

# 23° UMBRIA FILM FESTIVAL

9/14 LUGLIO 2019

**MONTONE**

[umbriafilmfestival.com](http://umbriafilmfestival.com)





TERRY GILLIAM

*Volteggiando alte sopra un paesaggio eterno,  
nel cuore di una città di pietra scura,  
le immagini de Le Avventure del Barone di Munchausen  
si dimenano su uno schermo gigante  
che torreggia su una piazzetta  
illuminata dalla luna.  
Mentre i bambini giocano,  
le persone sedute ai tavolini  
sistematiche come se fosse un cinema all'aperto,  
mangiano, conversano e  
guardano catturate dal film.  
Altri preferiscono fuggire  
cercando salvezza nel bar locale.  
Ma non c'è modo di fuggire.  
Una luce brilla da dietro il bar  
e getta le ombre dei bevitori  
attraverso la piazza sullo schermo.  
Lì si mescolano con i personaggi del mio film,  
in una danza reale  
e fantastica allo stesso tempo,  
che rimane per sempre impressa nella mia memoria.  
L'Umbria Film Festival di Montone  
può far suscitare questo tipo di emozioni.  
È un evento magico.  
Sono orgoglioso di farne parte.*

*Floating high above an eternal landscape,  
in the heart of a dark stone town,  
images from The Adventures of Baron Munchausen  
tumble across a giant screen  
which towers over a small moonlite square.  
While children play,  
people sitting at tables or chairs  
arranged as an affresco cinema,  
eat, talk, watch - captured by the film.  
Others prefer to escape - to the safety  
of the local café.  
But there is no escape.  
A light shines from behind the bar.  
It hurls the shadows of the drinkers  
back across the square  
and onto the screen.  
There they blend with the characters of my film  
in a dance of reality and fantasy  
that remains forever imprinted on my memory.  
The Montone Umbria Film Festival  
can do things like that to you.  
It's a magical event.  
I'm proud to be a part of it.*

## **TERRY GILLIAM** PRESIDENTE ONORARIO/HONORARY PRESIDENT

**Direzione Artistica/Artistic Director** Vanessa Strizzi

**Direzione Organizzativa/Festival Director** Marisa Berna, Chiara Montagnini

**Ufficio Stampa/Press Office** Reggi & Spizzichino, Ilaria Cesaroni per Provincia di Perugia

**Sito Internet/Website** Davide Ciambelli

**Editor Sito Internet/Website Editor** Fabrizio Toth

**Social Network/Social Networks** Fabrizio Toth, Brando Villarini

**Proiezioni/Screenings** Claudio Signorino Gelo e Pietro Baj per TVM

**Umbriametraggi** Francesca Meocci

**Coordinamento Sottotitoli/Subtitles Supervisor** Azzurra Giuli

**Sottotitoli/Subtitles** Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia - Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali. Irene Antoni, Martina Bacchielli, Sofia Canino, Francesco Chiocci, Chiara Falcone, Laura Giombini

**Coordinamento Giuria dei Bambini/Children's Jury Supervisors** Livia Bianchini

**Responsabile Ospitalità/Hospitality** Jeong A Choi

**Presentazione Serate/Screenings introduced by** Boris Sollazzo

**Organizzazione Giornate Festival/Assistants organization during Festival days** Jeong A Choi

**Fotografie Festival/Festival's Photos** Rebecca Heyl

**Sigla Festival - Contributi video/ Festival's Trailer and Videos** Paolo Panella

**Interviste/Interviews** Alessandro Falcone, Paolo Amadei

**Action Movies** Paolo Amadei, Stefano Argentero, Emiliano Corapi, Alessandro Falcone, Laura Federici, Alessandra Formica, Maddalena Giottoli, Maria Vittoria Giottoli, Azzurra Giuli, Luca Mandrile, Cristiana Manni, Chiara Montagnini, Cristiana Rosini, Valeria Vestrelli

**Catalogo/Catalogue** Vanessa Strizzi

**Traduzioni/Translations** Giorgia Ferranti

**Progetto Grafico Catalogo /Catalogue's Graphic Project** Luca Morganti

**Interprete Serate/Consecutive Interpreting** Marie-Eve Ciparisse, Claudia Paolozza

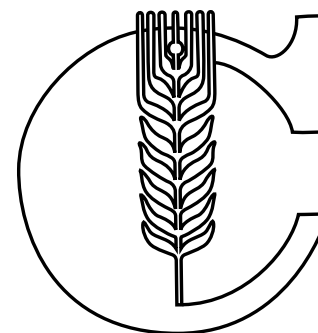
**Fund Raising** Chiara Montagnini, Walter Guarini, Marisa Berna, Heidi De Gols

**Coordinamento Stagisti/Intern Supervisor** Nada Zerzouk

**Stagisti/Intern** Andrea Baglioni, Daniele Bellezza, Lorenzo Binacci, Ludovica Falegnami, Alessia Galletta, Riccardo Mattiucci, Matilde Meniconi, Matteo Nanni, Marta Pannacci, Eleonora Parisi, Federico Sierini, Pietro Staccini

## **RINGRAZIAMENTI/ACKNOWLEDGEMENTS**

Mariana Agjer, Augustuscolor, Giuliana Avelli, Carla Barbarella, Gabriella Bartocci, Lisa Bei di Edielle System, Gianni Berna, Stefano Bianchini, Bim Distribuzione, Chiara Brecchia, Franca Burzigotti, Selina Boye, Brandie Braxton, Paddy Breathnach, David Brodecky, Alberto Burattini, Antonia Cangemi, Michele Casini, Francesco Ceccarelli, Daniela Cecchini, Gabriella Cermaria, Maria Rita Cherubini di Salpa Special Food, Emiliano Corapi, Irene Cubells, Emma e Roberto Di Filippo, Cinzia Doti, Heidi De Gols, Autour De Minuit, Marco De Rienzo, Julien Duret, Eddy, Etpa- Esma, Liyan Fan, Filarmonica Braccio Fortebraccio, Renata Fiorucci, Dalia Floridi, Anna Formica, Bernard Fransen, Emma Franz, Giorgio Galli per La Grande Onda, Maggie Gilliam, Pauline Ginot, Lizette Gram Mygind, Clara Caleo Green, Walter Guarini, Hanway Films, Wouter Jansen, Jing Haase Pauline Hebrard, François Heiser, Lina Houari, Kiafa, Stefano Iacono, Il Luster Films, Iben Julia Ingemann Sørensen dell'Ambasciata Danese, Bianca Just, Tejinder Jouhal, Marisa Lalà, Natsuki Lambert, Marcello Landi per Petrucci Stampa, La Poudrière, Gorka Leon, Tina Lepri, Les Valseurs, LevelK, Daniela Longo, David M. Lorenz, Lucia Montagnini, Alessia Moretti, Movies Inspired, MPM Film, Nexus Studios, Andrea Petrozzi, Protagonist Pictures, Noemi Puntel, Silvia Reali, Arianna Calzolari e Hakam Buti di Redibis, Mirco Rinaldi, Cristiana Rosini, Roberta Rosini, Stefano Rossi, Beatrice Scassellati, Anna Schippa, Chiara Simonigh, Luca Scarabotti, Lone Scherfig, Alexandra Sholudko, Anthony Silverston, Philippe Silvy, Some Like it Short, Some Shorts, Ouida Smit, Soyuzmultfilm film studio, JUNG So-young, Snega Film, Studio O, Melissa Strizzi, Studio Film Bilder, Svenska Filminstitutet, Taiko Animation Studios, Valentina Tarelli, Niklas Teng, The Festival Agency, The House of Films, Rolando Tironzelli, Ambasciatore della Danimarca Erik Vilstrup Lorenzen, Veronica Zucalli, Triggerfish Animation Studios, Worldvideo Production, Yummy Films, Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia - Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali, Ursula van den Heuvel, Cristina Venturini, Koen Verstyuyft, Andrea Villarini, gli alunni e le insegnanti dell'Istituto comprensivo Montone-Pietralunga, le insegnanti del Campus Leonado Da Vinci di Umbertide, la giuria degli Umbriametraggi, i soci dell'Associazione Umbria Film Festival, L'associazione Sottosopra, l'ufficio tecnico del Comune di Montone, La Proloco, la Polizia Municipale, gli abitanti di Montone, tutti i registi presenti al festival e tutti coloro che lo hanno reso possibile.



# SALPA

SPECIAL FOOD



PARTNER

SALPA.IT

## MIRCO RINALDI

SINDACO DI MONTONE  
MAYOR OF MONTONE

Anche quest'anno, nel set naturale di piazza Fortebraccio, fra vociare di persone, profumi di cucina, e l'immane rintocco dell'orologio della torre civica, si ripete la magia del cinema con la XXIII edizione dell'Umbria Film Festival.

In una società sempre più complessa e non priva di conflitti, il messaggio trasmesso dalla manifestazione è la voglia e la necessità di lasciare spazio alla creatività e all'immaginazione senza dimenticare la realtà, perché il cinema, con la sua capacità di trasfigurazione, aiuta tutti noi a capire meglio il mondo in cui viviamo. La ricetta vincente, apparentemente semplice ma efficace: qualità delle opere proposte, tematiche attuali, grandissimo e impagabile impegno da parte dell'Associazione Umbria Film Festival e dei volontari, sostegno da parte degli Enti Pubblici e privati, in particolare della Regione dell'Umbria.

Per questi motivi e per tanto altro, l'Umbria Film Festival è riconosciuto a pieno titolo come un Evento Culturale di Eccellenza che nel tempo ha saputo superare i confini regionali e nazionali.

Quest'anno, in particolare, alla presenza dell'Ambasciatore della Danimarca Erik Vilstrup Lorenzen, il Comune di Montone ha deciso di conferire la cittadinanza onoraria ad una amica del Festival che da anni supporta e presenta i suoi film in anteprima proprio nella nostra piazza: la regista danese Lone Scherfig.

Ringrazio quindi tutti coloro che, a vario titolo, continuano a rendere possibile questa manifestazione. Allora, spegniamo anche quest'anno le luci della piazza e cominciamo a "sognare" ancora una volta.

Yet again, this year, the outdoors theatre set at Fortebraccio main square will be filled with magic of cinema at the 23rd edition of Umbria Film Festival, along with the chatter of the people, the aromas of the Italian cuisine, and the unforgettable chiming of the town's clock tower.

Living in a world like today's that is becoming increasingly complex and always with its conflicts, the message we would like to leave you with through the festival is the need and the desire to set aside some space also for creativity and imagination without forgetting about the reality. I believe that through films and their metamorphosis nature, we can all learn to better understand the world we live in. It has all been possible thanks to the perfect combination of quality films, critical current issues that are discussed in the films, the great and priceless amount of work each member of the UFF Association and the volunteers, and the support from private and public organizations, especially the regional municipality of Umbria. It is also for this reason, among many others, that the UFF is recognized fully as a cultural event of excellence not only within the region and the country, but also internationally.

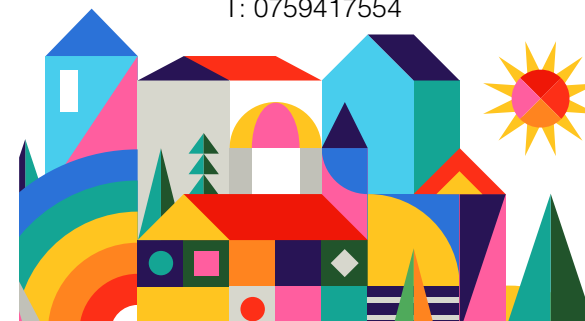
This year, Montone decided to grant the honorary citizenship to our beloved friend Lone Scherfig, a Danish director who supported and premiered her films in our main square for years. All this will happen in the presence of the Danish Ambassador Erik Vilstrup Lorenzen.

Therefore, I would like to thank everyone that is making this event possible.

Now, let us turn off the lights and "dream together" once more.



Italian Property  
[www.abodeitaly.com](http://www.abodeitaly.com)  
[info@abodeitaly.com](mailto:info@abodeitaly.com)  
T: 0759417554



PARTNER

ABODEITALY.COM

## 9 MAR/TUE

### ore 15.30 CHIESA DI SAN FRANCESCO MIGRANTI 2019

Convegno  
"Ma che razza di uomini è questa?..."

### ore 21.30 PIAZZA FORTEBRACCIO CORTOMETRAGGI

Competizione corti per bambini

### AN OLD LADY STEPPED OUT FOR SOME BREAD AND A PASTRY UNA VECCHIA SIGNORA ESCE PER UN PO' DI PANE E UNA PASTA

Anastasiya Jakulina - RUSSIA - 2017 - 3'38"

### LE JARDIN PERDU IL GIARDINO PERDUTO

Natalia Chernysheva - FRANCIA - 2018 - 3'

### NEST/NIDO

Sonja Rohleder - GERMANIA - 2019 - 4'

### AMIMAGINAIRE /AMICOIMMAGINARIO

Robin Barrière - FRANCIA - 2018 - 5'36"

### LA PLONGEUSE /LA TUFFATRICE

Iulia Voitova - FRANCIA - 2018 - 4'

### CATASTROPHE/CATASTROFE

Jamille van Wijngaarden - OLANDA - 2017 - 2'15"

#### ANTEPRIMA

### ore 22.00 PIAZZA FORTEBRACCIO

### POUR VIVRE HEUREUX PER VIVERE FELICI

Salima Sarah Glamine, Dimitri Linder  
BELGIO - 2018 - 88'

## 10 MER/WED

### ore 21.30 PIAZZA FORTEBRACCIO CORTOMETRAGGI

Competizione corti per bambini

### BIGODIS/BIGODINI

Marta Gennari - FRANCIA - 2018 - 4'

### BELLY FLOP/TUFFO DI PANCIA

Jeremy Collins - SUDAFRICA - 2018 - 5'

### TWEET-TWEET/CIP CIP

Zhanna Bekmambetova - RUSSIA - 2018 - 11'40"

### TURBOPÉRA

Fabien Meyran, Benoît de Geyer d'Orth, Antoine Marchand, Paul-Eugène Dannaud  
FRANCIA - 2018 - 2'10"

#### ANTEPRIMA ITALIANA

### ore 22.00 PIAZZA FORTEBRACCIO

### ROSIE

Paddy Breathnach  
IRLANDA - 2018 - 86'

■ Alla presenza del regista Paddy Breathnach

## 11 GIO/THU

### ore 12.00 SALA CONSILIARE

Conferimento della cittadinanza onoraria  
alla regista Lone Scherfig

### ore 21.30 PIAZZA FORTEBRACCIO PRESENTAZIONE CORTI ACTION MOVIES

### CORTOMETRAGGI

Competizione corti per bambini

### VIVAT MUSKETEERS! VIVA I MOSCHETTIERI!

Anton Dyakov - RUSSIA - 2017 - 5'30"

### BEI NACHT ERWACHT MOVIMENTI NOTTURNI

Falk Schuster - GERMANIA - 2018 - 4'

### COCODRILO/COCODRILLO

Jorge Yúdice - SPAGNA - 2019 - 4'

### APRÈS LA PLUIE/DOPO LA PIOGGIA

Valérien Desterne, Rebecca Black, Céline Collin,  
Juan Olarte, Juan Pablo De La Rosa Zalamea,  
Carlos Osmar Salazar Tornero, Lucile Palomino  
FRANCIA - 2018 - 9'

#### ANTEPRIMA

### ore 22.00 PIAZZA FORTEBRACCIO

### TUNTEMATON MESTARI UN ULTIMO AFFARE

Klaus Härö  
FINLANDIA - 2018 - 95'

## 12 VEN/FRI

### ore 21.30 PIAZZA FORTEBRACCIO CORTOMETRAGGI

Competizione corti per bambini

### SEED/SEME

Dave McKenna - IRLANDA - 2018 - 2'

### ROBOT AND THE WHALE IL ROBOT E LA BALENA

Jonas Forsman - SVEZIA - 2018 - 6'

### ACHOO/ETCIÙ

Elise Carret, Lucas Boutrot, Camille Lacroix, Maoris Creantor,  
Charlotte Perroux, Pierre Hubert  
FRANCIA - 2018 - 6'30"

### ONE SMALL STEP/UN PICCOLO PASSO

Andrew Chesworth, Bobby Pontillas - USA - 2017 - 8'

#### ANTEPRIMA

### ore 22.00 PIAZZA FORTEBRACCIO

### L'AMORE A DOMICILIO LOVE UNDER ARREST

Emiliano Corapi  
ITALIA - 2019 - 89'

■ Alla presenza del regista Emiliano Corapi e del  
compositore della colonna sonora Giordano Corapi



# 13 SAB/SAT

## ore 17.00 CHIESA DI SAN FRANCESCO PREMIAZIONE ACTION MOVIES

Consegna dei diplomi, esposizione dei lavori e proiezione dei corti realizzati

### IO SONO IO

Classi 1a 2a 3a scuola dell'infanzia di Montone

### DINOSAURI A MONTONE

#### I VIAGGI DI GULLIVER

#### GIGI G.

Classi 1a 2a 3a 4a 5a scuola primaria di Montone

## ore 18.00 CHIESA DI SAN FRANCESCO CORTI 3-6

Corti per bambini dai 3 ai 6 anni

### COMME UN ÉLÉPHANT DANS UN MAGASIN DE PORCELAIN

#### COME UN ELEFANTE IN UN NEGOZIO DI PORCELLANE

Louise Chevrier, Luka Fischer, Rodolphe Groshens, Marie Guillon, Estelle Martinez, Benoit Paillard, Lisa Rasasombat  
FRANCIA - 2017 - 5'31"

### DUBAK

Sonja Rohleder - GERMANIA - 2019 - 4'

### KUAP

Nils Hedinger - SVIZZERA - 2018 - 7'48"

### COUCOULEURS

Oana Lacroix - SVIZZERA - 2018 - 9'

### SAVANAH SWIFT

Théo Pierrel, Lucie Bonzom, Pauline Grégoire, Benoit Parias - FRANCIA - 2018 - 3'16"

### WHITELAND/TERRA BIANCA

Ira Elshansky - RUSSIA - 2018 - 6'42"

### SATURDAY'S APARTMENT

#### L'APPARTAMENTO DI SABATO

Jeon SeungBae - COREA DEL SUD - 2018 - 7'

### LA BOITE/LA SCATOLA

Eliott Belrose, Carole Favier, Loïcia Lagillier, Aloïs Mathé, Juliette Perrey, Joran Rivet  
FRANCIA - 2017 - 7'

## ore 21.30 PIAZZA FORTEBRACCIO CORTOMETRAGGI

Competizione corti per bambini

### VS SANTA/CONTRO BABBO NATALE

Aitor Herrero, Raül Colomer

SPAGNA - 2017 - 4'

### BACK TO THE MOON

#### RITORNO ALLA LUNA

Fx Goby, Hélène Leroux

GRAN BRETAGNA, USA, FRANCIA - 2018 - 2'

### THE SLOT/IL BRADIPO

Julia Ocker - GERMANIA - 2017 - 3'

### NEFTA FOOTBALL CLUB

#### IL CLUB DI CALCIO DI NEFTA

Yves Piat - FRANCIA - 2018 - 17'

### WEEDS/ERBACCIA

Kevin Hudson - USA - 2017 - 3'

## ANTEPRIMA ITALIANA

### ore 22.00 PIAZZA FORTEBRACCIO

#### THE KINDNESS OF STRANGERS

##### LA GENTILEZZA DEGLI SCONOSCIUTI

Lone Scherfig

DANIMARCA, CANADA - 2019 - 112'

■ Alla presenza della regista Lone Scherfig

# 14 DOM/SUN

## ore 16.00 CHIESA DI SAN FRANCESCO UMBRIAMETRAGGI

Proiezione e a seguire premiazione

### IL RE BAMBINO

Lorenzo Lombardi e Nicola Santi Amantini

(2019), 16'

### MA VIE

Virginia Russo (2018), 13'

### IL SACCO

Andrea Baldini (2019), 5'

### ERASERHEAD - RIMOZIONE SICURA

Edoardo Genzolini (2019), 12' 11"

### PALLA PRIGIONIERA

Hermes Mangialardo (2019), 3'

### THEO. APOLOGIA DI UN COLLETTO BIANCO

Giulio d'Andrea e Iolanda Moldoveanu  
(2019), 10'

### EDO

Lorenzo Tardella (2018), 6' 40"

### BUONA FORTUNA

Alberto Brizioli (2018), 11' 52"

### AVETE VISTO ANCHE VOI?

Fabio Galeotti (2018), 9' 15"

### TANTE CARE COSE

David Fratini (2018), 15'

### BUONAVISIONE

Edoardo Genzolini (2017), 8' 10'

## ore 19.00 PIAZZA FORTEBRACCIO CONCERTO

Società Filarmonica Braccio Fortebraccio di Montone

## ore 21.00 PIAZZA FORTEBRACCIO PREMIAZIONE CORTOMETRAGGI PER BAMBINI

Proiezione del corto vincitore

## ore 21.15 PIAZZA FORTEBRACCIO

Cerimonia di consegna delle chiavi della Città a Michel Ocelot

### a seguire PIAZZA FORTEBRACCIO

#### DILILI À PARIS DILILI A PARIGI

Michel Ocelot  
FRANCIA - 2018 - 95'

■ Alla presenza del regista Michel Ocelot

# 9 MAR/TUE

MIGRANTI 2019  
IMMIGRANTS 2019

CHIESA DI SAN FRANCESCO

ore 15.30 CONVEGNO

**MA CHE RAZZA DI UOMINI È QUESTA?  
CI NEGANO IL RIFUGIO DELLA SABBIA, CI VIETANO DI FERMARCI  
SULLA TERRA PIÙ VICINA.  
O QUALE PATRIA COSÌ BARBARA PERMETTE SIMILI USANZE?\***

*WHAT A RACE OF MEN IS THIS?*

*WE ARE DEBARRED THE WELCOME OF THE BEACH, FORBID US TO SET FOOT ON THE BORDER OF  
THEIR LAND. WHAT LAND IS SO BARBAROUS AS TO ALLOW THIS CUSTOM?*

\*Primo libro dell'Eneide di Virgilio/Virgil, Aeneid, book 1

## I. Partire. Un'odissea clandestina

Alcuni rifugiati leggono brani dal volume di Mahmoud Traoré

Quella di Mahmoud è la storia di migliaia di giovani africani che, attratti dal mondo globalizzato, si lanciano sulle strade dell'esilio a piedi, a bordo di taxi-collettivi, camion, piroghe, lasciandosi alle spalle Sahel, Sahara, Libia e Maghreb. Mahmoud ha impiegato tre anni e mezzo per percorrere la distanza che separa Dakar da Siviglia.

### 1 Leave. A clandestine odyssey.

Some refugees read passages by Mahmoud Traoré book.

That of Mahmoud is the story about thousands of young Africans who, tempted by globalized world, dashing off in exile street on foot, on collective taxis, trucks, pirogues, leaving behind Sahel, Sahara, Libya and Maghreb. Mahmoud took 3 and a half years to travel the distance from Dakar to Seville.

## II. Ed all'arrivo... lavoro e caporalato

Il "caporale", l'uomo fidato che gestisce per conto dell'imprenditore agricolo l'intera campagna di raccolta di un prodotto, non solo si occupa della ricerca del posto di lavoro per l'immigrato, ma quotidianamente ne gestisce gli spostamenti, l'alloggio e il vitto e perfino la paga.

### 2 And on arrival... job and caporalato

"Caporale" (caporalato = system of illegally hiring farm labourers for very low wages) the trusty man who manages for farmer the whole harvest produce: not only he looks for the job for the immigrants, but he also organizes, day by day, the movements, board and lodging and even the pay.

## III. Immigrazione. Cambiare sguardo. Cambiare scala.

L'immigrazione è un fenomeno strutturale da decenni. E tuttavia è sempre stato affrontato in termini di emergenza. Al contrario è un fenomeno che non può essere lasciato senza risposta. Le polemiche sul ruolo delle ong, la crescente xenofobia, il trafficking (i suoi costi ed i suoi morti), i respingimenti, la gestione dei richiedenti asilo con le sue inefficienze, stanno rischiando di indebolire gravemente la coesione sociale del paese. *Non è più il tempo dei problemi senza risposta: è il momento delle soluzioni.*

### 3 Immigration. Change look. Change scale.

Immigration has been a structural phenomenon from decades. And however it has always been reduced as an emergency. On the contrary, it is a phenomenon that can not be left unanswered. The controversies on the role of the NGOs, the rising xenophobia, trafficking (its costs and its deaths), the rejections, the running of asylum with its inefficiencies, are running the risk of weakening seriously the social cohesion of our country. *It is no longer time for problems without answer: it is time for solutions.*

A seguire mostra fotografica *Sogniamo l'Europa* / A photo exhibition will follow: *A dream about Europe*

# DI FILIPPO

vini biologici



PARTNERS

VINIDIFILIPPO.COM | MARIDIANA.IT | RISTORANTEREDIBIS.IT

## AN OLD LADY STEPPED OUT FOR SOME BREAD AND A PASTRY UNA VECCHIA SIGNORA ESCE PER UN PO' DI PANE E UNA PASTA



**Regia/Director** ANASTASIYA JAKULINA  
**Sceneggiatura/Script** Anastasiya Jakulina  
**Animazione/Animation** Anastasiya Jakulina  
**Suono e voci/Sound and voices** Rich Webber  
**Musica/Music** Ivan Urupin  
**Produzione/Production** Boris Mashkovtsev, Sergey Strusovsky  
**Paese/Country** RUSSIA  
**Anno/Year** 2017  
**Durata/Length** 3'38"

Non si sa mai come va a finire la giornata. Persino una banale passeggiata per andare a prendere un po' di pane e di paste si trasforma in un vero e proprio viaggio.

You never know how the day ends. And even the ordinary walk to have some bread and pastry turns to a real journey.

## LE JARDIN PERDU/IL GIARDINO PERDUTO



**Regia/Director** NATALIA CHERNYSHEVA  
**Sceneggiatura/Script** Natalia Chernysheva  
**Animazione/Animation** Natalia Chernysheva  
**Musica/Music** Julien Divisia, Pablo Pico  
**Produzione/Production** Autour De Minuit  
**Paese/Country** FRANCIA  
**Anno/Year** 2018  
**Durata/Length** 3'

Dove va un giardino che non ha nessun posto dove andare? Storia che evoca le tematiche del vagabondaggio e dell'esilio.

Where goes a garden that has nowhere to go? An evocation of wandering and exile.

## NEST/NIDO



**Regia/Director** SONJA ROHLEDER  
**Sceneggiatura/Script** Sonja Rohleder  
**Animazione/Animation** Sonja Rohleder  
**Graphic design** Inês Gomes Ferreira  
**Musica/Music** Jens Heuler  
**Produzione/Production** Talking Animals Animation Studi  
**Paese/Country** GERMANIA  
**Anno/Year** 2019  
**Durata/Length** 4'

Un uccello del paradiso un po' ingenuo sta facendo tutto il possibile per attrarre un partner.

A slightly naive paradise bird is going out of his way to attract a mate.

## AMIMAGINAIRE/AMICOIMMAGINARIO



**Regia/Director** ROBIN BARRIÈRE  
**Sceneggiatura/Script** Robin Barrière  
**Fotografia/Photography** Arnaud Schulz, Nicolas Sahaguan  
**Montaggio/Editor** Robin Barrière  
**Musica/Music** Olivier Cussac et Loïc Laporte  
**Attori/Cast** Quentin Denis Magnier, Prune Trojansky  
**Produzione/Production** Robin Barrière/HappyGrumble Productions  
**Paese/Country** FRANCIA  
**Anno/Year** 2018  
**Durata/Length** 5'36"

Mentre sta facendo un trucco di magia, un bambino di 5 anni incontra un amico immaginario. Un cortometraggio adatto a tutti, che con dolcezza e humor tratta il tema della scoperta dell'altro, unendo animazione 2D e riprese originali.

Performing a magic trick, a 5 years old kid meets an imaginary friend. A short film for everyone, that evokes with sweetness and humor the discovery of others, mixing real footage and 2D animation.



## LA PLONGEUSE/LA TUFFATRICE



**Regia/Director** IULIA VOITOVA  
**Sceneggiatura/Script** Iulia Voitova  
**Animazione/Animation** Iulia Voitova  
**Montaggio/Editor** Antoine Rodet  
**Musica/Music** Lawrence Williams  
**Produzione/Production** La Poudrière  
**Paese/Country** FRANCIA  
**Anno/Year** 2018  
**Durata/Length** 4'

Una tuffatrice professionista si allena intensamente al ritmo dei costanti fischi del suo allenatore. Del tutto esausta, rifiuta di tuffarsi di nuovo e decide di recarsi da un massaggiatore.

A professional diver undergoes an intense training regime punctuated by relentless blasts on her trainer's whistle. Utterly exhausted, she refuses to dive again and decides to visit a masseur.

## CATASTROPHE/CATASTROFE



**Regia/Director** JAMILLE VAN WIJNGAARDEN  
**Sceneggiatura/Script** Jamille van Wijngaarden  
**Animazione/Animation** Sem Assink  
**Montaggio/Editor** Jurriaan van Nimwegen & Erik Sluiter  
**Musica/Music** Hans Nieuwenhuijsen  
**Produzione/Production** Keplerfilm  
**Paese/Country** OLANDA  
**Anno/Year** 2017  
**Durata/Length** 2'15"

Quando un uccellino improvvisamente muore nella sua gabbia, tutti gli occhi sono puntati sul gatto, che cerca disperatamente di rimettere tutto a posto, ma in realtà peggiora la situazione.

When a little bird suddenly drops dead in its cage, all eyes are on the cat. Desperately he tries to make everything right again, but actually making everything worse in the progress.



PARTNER

PILATESCASTELLO.IT

# 9 MAR/TUE

LUNGOMETRAGGI/FEATURE FILMS ANTEPRIMA

POUR VIVRE HEUREUX/PER VIVERE FELICI

PIAZZA FORTEBRACCIO  
ore 22.00



**Regia/Director**

**SALIMA SARAH GLAMINE, DIMITRI LINDER**

**Sceneggiatura/Script**

Salima Sarah Glamine, Dimitri Linder

**Fotografia/Photography**

Joachim Philippe

**Montaggio/Editor**

Mathieu Toulemonde

**Musica/Music**

Antoine Honorez (Napoleon Gold)

**Attori/Cast**

Sofia Lesaffre, Zeerak Christopher, Atiya Rashid, Arsha Iqbal, Pascal Elbé, Javed Khan, Naheed Mirza, Deepak Gianchandani, Lubna Farooq, Waqas Ishaq, Samira Syed, Aurélie Meriel, Salomé Dewaels, Étienne Halsdorf

**Produzione/Production**

Tarantula Belgique

**Distribuzione/Distribution**

MPM Premium

**Paese/Country**

BELGIO

**Anno/Year**

2018

**Durata/Length**

88'



**DIMITRI LINDER, SALIMA SARAH GLAMINE** BIOGRAFIA/BIOGRAPHY

Dopo aver fatto esperienza con successo nel campo della recitazione, soprattutto sotto la direzione di Thierry Salmon, **Dimitri Linder** è diventato direttore di scena per Benoît Mariage, Costa Gavras e Catherine Corsini. Subito ha collaborato come aiuto regista con registi come Bouli Lanners, Merzak Allouache e Julia Ducournau. Nel 2012, ha diretto *After 3 minutes*, il suo primo cortometraggio.

**Salima Sarah Glamine** ha studito alla scuola di teatro Cours Florent e all'ESCA. Ha poi recitato a teatro sotto la direzione di Stéphane Olivié Bisson e Véronique Widock e in lungometraggi e serie televisive come *PJ*, *Tata Bakhta* di Merzak Allouache o *Le Chien de Guerre* di Fabrice Cazeneuve. Nel 2012, ha co-scritto *After 3 Minutes* con Dimitri Linder. Ha collaborato a *Grave*, di Julia Ducournau, come direttrice del casting e a *Icare*, di Nicolas Boucart, come insegnante di recitazione. È grazie a questa esperienza su set cinematografici e di tecnica di recitazione che i due cineasti si sono incentrati su riprese con un intenso lavoro sugli attori, per avvicinarsi il più possibile alle emozioni da trasmettere.

Amel and Mashir, due giovani di Bruxelles, si amano di nascosto. I genitori e gli amici non sospettano nulla della loro relazione, tantomeno del piano che hanno di trascorrere l'estate insieme a Londra. Quando la famiglia di Mashir decide di farlo sposare con la cugina Noor, che è anche amica di Amel, tutto il loro mondo crolla. Come possono preservare il loro amore senza ferire chi gli sta accanto?

Amel and Mashir, two young people from Brussels, love each other in secret. Neither their parents nor their friends are suspicious of their relationship and even less of their plan to spend the summer together in London. When Mashir's family decides to marry him to his cousin Noor, who is also Amel's friend, it is their whole world which collapses. How can they save their love without hurting everyone around them?

After having successfully explored acting, especially under the direction of Thierry Salmon, **Dimitri Linder** became a stage manager for Benoît Mariage, Costa Gavras and Catherine Corsini. Very quickly, he collaborated with directors such as Bouli Lanners, Merzak Allouache and Julia Ducournau as an assistant director. In 2012, he directed *After 3 minutes*, his first short film.

It is at the Florent courses and at the ESCA that **Salima Sarah Glamine** is formed. She then played in the theater under the direction of Stéphane Olivié Bisson and Véronique Widock and in feature films and television series such as *PJ*, *Tata Bakhta* by Merzak Allouache or *Le Chien de Guerre* by Fabrice Cazeneuve. In 2012, she co-wrote *After 3 Minutes* with Dimitri Linder. She collaborated to Julia Ducournau's *Grave* as a casting director and Nicolas Boucart's *Icare* as an actors' coach. It is with this experience of the movie set and the acting technique that the two filmmakers approached a shooting built around an intense work with the actors to get as close as possible to the emotions to transmit.

## BIGOUDIS/BIGODINI



**Regia/Director** MARTA GENNARI  
**Sceneggiatura/Script** Marta Gennari  
**Montaggio/Editor** Jeanne Fontaine  
**Musica/Music** Alexis Pecherman  
**Produzione/Production** Ecole de la Poudrière  
**Paese/Country** FRANCIA  
**Anno/Year** 2018  
**Durata/Length** 4'

In una casa di riposo, l'apertura di un piccolo parrucchiere riporta vitalità tra gli anziani che vi risiedono.

In a retirement house, the opening of a small hairdressing salon create a cheerful moment for the old inhabitant

## BELLY FLOP/TUFFO DI PANCIA



**Regia/Director** JEREMY COLLINS  
**Co-Regia/Co-Director** Kelly Dillon  
**Sceneggiatura/Script** Kelly Dillon  
**Animazione/Animation** Matthew Lowry  
**Montaggio/Editor** Matthew Lowry, Jeremy Collins, Anthony Silverston  
**Musica/Music** Pamela Myburgh, Stefan Myburgh, Annike Pienaar  
**Produzione/Production** Anthony Silverston, Kelly Dillon  
**Paese/Country** SUDAFRICA

**Anno/Year** 2018

**Durata/Length** 5'

**Premi/Awards** Children's Film Festival di Seattle – Premio del pubblico per il miglior cortometraggio animato

Children's Film Festival Seattle - Favorite animated short Audience Award

La perseveranza ripaga: una bambina sta imparando a tuffarsi, completamente incurante della tuffatrice talentuosa che le ruba la scena.

Persistence pays off when an unashamed young girl learning to dive is unperturbed by a talented diver who steals the spotlight

## TWEET-TWEET/CIP CIP



**Regia/Director** ZHANNA BEKMAMBE TOVA  
**Sceneggiatura/Script** Zhanna Bekmambetova  
**Animazione/Animation** Zhanna Bekmambetova  
**Musica/Music** Yury Poteyenko  
**Produzione/Production** CGF Studio  
**Paese/Country** RUSSIA  
**Anno/Year** 2018  
**Durata/Length** 11'40"  
**Premi/Awards** Miglior Corto di Animazione – Shanghai International Film Festival (China)  
 Best Animated Short Film – Shanghai International Film Festival (China)

La vita è come camminare su una fune: quando siamo persi o spaventati, perdiamo l'equilibrio, quando siamo felici ed emozionati dimentichiamo di camminarci sopra... Anzi possiamo addirittura volare!

I protagonisti sono una ragazza di nome Luba ed il suo amico passero, che non conosce la paura.

Giocando con lui, Luba dimentica di essere su una fune.

Our life is like walking on a tightrope. In times we are scared or lost we lose balance. When we are happy and excited we forget we walk on a rope. We can even fly! Main characters are girl Luba and her friend Sparrow. Silly Sparrow doesn't know fear. By playing with him Luba forgets her she is on a rope.

## TURBOPÉRA



**Regia/Directors** FABIEN MEYRAN, BENOÎT DE GEYER  
 D'ORTH, ANTOINE MARCHAND, PAUL-EUGÈNE DANNAUD  
**Animazione/Animation** Fabien Meyran, Benoît de Geyer d'Orth, Antoine Marchand, Paul-Eugène Dannaud, Rémi Parisse  
**Musica/Music** Giuseppe Verdi  
**Produzione/Production** Eddy Production  
**Paese/Country** FRANCIA  
**Anno/Year** 2018  
**Durata/Length** 2'10"

In una pescheria, una volta calata la notte, due solisti eseguono con grande entusiasmo la Traviata di Verdi, offrendoci un'elaborata coreografia.

In a fish shop, once night falls, two soloists interpret with great emotion Verdi's Traviata offering us a really fancy choreography.





Regia/Director

PADDY BREATHNACH

Sceneggiatura/Script

Roddy Doyle

Fotografia/Photography

Cathal Watters

Montaggio/Editor

Una Ni Dhonghaile

Musica/Music

Stephen Rennicks

Attori/Cast

Sarah Greene, Moe Dunford, Ellie

O'Halloran, Ruby Dunne, Darragh

McKenzie & Molly McCann

Produzione/Production

Element Pictures

Distribuzione/Distribution

Protagonist Pictures

Paese/Country

IRLANDA

Anno/Year

2018

Durata/Length

86'

## ■ Alla presenza del regista Paddy Breathnach

*Rosie* racconta la storia di una madre che cerca di proteggere la sua famiglia dopo che il proprietario ha venduto la loro casa in affitto, e sono diventati senzatetto. Trovare una stanza, anche solo per una notte, è un lavoro arduo e trovare un luogo permanente dove poter vivere è ancora più difficile. Per più di 36 ore, Rosie (Sarah Greene) e il suo partner John Paul (Moe Dunford) si sforzano di mantenere una situazione familiare confortevole, mentre proteggono la loro famiglia dalla dura realtà. *Rosie* analizza come, anche in tempi di crisi, l'amore e la forza di una famiglia possono resistere.

*Rosie* tells the story of a mother trying to protect her family after her landlord sells their rented home and they become homeless. Finding a room, even for a night, is a tough job and finding somewhere permanent to live is even harder. Over 36 hours, Rosie (Sarah Greene) and her partner John Paul (Moe Dunford) strive to maintain a loving family unit while shielding their young family from the reality of the situation. *Rosie* examines how, even in times of crisis, the love and strength of a family can endure.



## PADDY BREATHNACH BIOGRAFIA/BIOGRAPHY

Paddy Breathnach ha iniziato la sua carriera di regista realizzando documentari di storia naturale. Il suo primo lungometraggio, *Alisa*, ha vinto il premio come migliore opera prima al San Sebastian Film Festival. Il suo secondo lungometraggio *I went down*, con Brendan Gleeson, ha vinto anche il premio New Directors al San Sebastian Film Festival nel 1997. *I went down* è stato proiettato al Sundance nel 1998 e ha vinto il premio come miglior regia ai festival di Salonicco e Bogotà. Paddy ha anche prodotto *SouthPaw*, un documentario che è stato selezionato al Sundance nel 1999 ed è uscito al cinema negli Stati Uniti e nel Regno Unito. Breathnach ha poi diretto *Blow dry*, *Man about dog*, *Shrooms* e *Red Mist*. Nel 2012 ha completato il documentario *An Oiche a Gineadh m'Athair*. Nel 2016 il suo film in lingua spagnola *Viva* è stato selezionato per la categoria miglior film straniero agli Academy Awards. Paddy è membro del consiglio di amministrazione della Screen Director's Guild of Ireland.

Paddy Breathnach started his directing career making natural history documentaries. His first feature, *Alisa*, won the Award for Best First/Second Film at the San Sebastian Film Festival. His second feature *I went down* starring Brendan Gleeson, also won the New Directors prize at the San Sebastian Film Festival in 1997. *I went down* screened at Sundance in 1998 and won the Best Director awards at Thessaloniki and Bogotà Film Festivals. He produced *SouthPaw*, a feature documentary that was selected for Sundance in 1999 and got a US and UK theatrical release. Breathnach went on to direct *Blow dry*, *Man about dog*, *Shrooms* and *Red mist*. In 2012 he completed the documentary *An Oiche a Gineadh m'Athair*. In 2016 his Spanish language film *Viva* was short listed for the Academy Awards best Foreign Language Film. He's a board member of The Screen Director's Guild of Ireland.

# 11 GIO/THU

CITTADINANZA ONORARIA  
HONORARY CITIZENSHIP

SALA CONSILIARE

ore 12.00

## LONE SCHERFIG

Lone Scherfig ha iniziato la sua carriera in Danimarca dirigendo spot pubblicitari e drammi televisivi di successo. Il suo primo lavoro come regista, *The Birthday Trip*, viene proiettato nel 1991 alla Berlinale e nella rassegna "Nuovi Registi" del MOMA di New York e vince vari premi nei festival di tutto il mondo. Il suo secondo lavoro, *On Our Own*, vince il Gran Premio al Montreal Film Festival. In seguito, Lone Scherfig scrive e dirige il film *Italiano per Principianti* (*Italian for Beginners*), quinto film ufficiale per il Dogma 95. Il film vince l'Orso D'argento per la Regia alla Berlinale nel 2001, il Premio Internazionale della Critica FIPRESCI e il Premio Ecumenico della Giuria. Sia il film che la sceneggiatura vincono numerosi premi in tutto il mondo. Il suo primo film in lingua inglese è *Wilbur Si Vuole Uccidere* (*Wilbur Wants to Kill Himself*), che scrive insieme a Anders Thomas Jensen. Vince il Premio per la Migliore Sceneggiatura al Comedy Arts Festival di Aspen negli Stati Uniti; Miglior Film al Skip City Festival in Giappone; e riceve quattro nomination al British Independent Film Award, tra i quali il Premio per la Migliore Sceneggiatura. Sempre in collaborazione con Anders Thomas Jensen Lone Scherfig idea e scrive i personaggi per il film *Red Road* di Andrea Arnold. Nel 2010 dirige *An Education*. Il film vince il Premio del Pubblico al Sundance Film Festival, seguito da tre nomination all'Academy Award per Miglior Film, Miglior Adattamento Cinematografico (Nick Hornby), e Miglior Attrice (Carey Mulligan) e otto nomination ai BAFTA. In seguito gira la commedia danese *Just Like Home, One Day*, tratto dal bestseller di Davis Nicholls, in cui recitano Anne Hathaway e Jim Sturgess e *The Riot Club* tratto dall'opera *Posh*, scritto da Laura Wade e interpretato da Max Irons, Sam Claflin, Douglas Booth and Holliday Grainger. Tutti i film sono passati in anteprima al Festival del Cinema di Toronto.

Scherfig ha scritto e girato cinque diverse serie televisive, compresa *Quiet Waters*, da un'idea di Lars von Trier. Ultimamente ha girato i primi due episodi di *Astronaut Wives Club*, una serie di dieci episodi prodotta dall'ABC Studios. Il suo ultimo film *The Kindness of Strangers* è stato il film di apertura della Berlinale 2019.

In her native Denmark, Lone Scherfig began her career directing award-winning commercials and television dramas. Her first feature as director, *The Birthday Trip*, was screened at the 1991 Berlin International Film Festival and "new directors", MOMA New York, and won several awards at festivals worldwide. Her second feature, *On Our Own*, won the Grand Prize at the Montreal Film Festival. Lone next wrote and directed Denmark's fifth official Dogme film, *Italian for Beginners*. At the 2001 Berlin International Film Festival, the film won the Silver Bear Jury Prize for Best Director, the FIPRESCI International Film Critics Award, and the Ecumenical Prize. Both script and film won numerous additional awards from around the world. Her first English-language film was *Wilbur Wants to Kill Himself*, which she co-wrote with Anders Thomas Jensen; won Best Screenplay at the U.S. Comedy Arts Festival in Aspen; Best Picture at the Skip City Festival in Japan; and four British Independent Film Award nominations, including Best Screenplay. Reteaming with Anders Thomas, Lone conceived and wrote the characters on which Andrea Arnold's *Red Road* was based. Ms. Arnold received the Jury Prize for Best Direction at the 2006 Cannes International Film Festival.

In 2010 she directed *An Education*. The film won Sundance's audience award followed by three Academy Award nominations for Best Picture, Best Adapted Screenplay (Nick Hornby), and Best Actress (Carey Mulligan) and eight Bafta nominations.

Other film credits include the Danish comedy *Just Like Home, One Day* based on Davis Nicholls' bestseller, starring Anne Hathaway and Jim Sturgess and *The Riot Club*, based on the play *Posh* written by Laura Wade, starring Max Irons, Sam Claflin, Douglas Booth and Holliday Grainger. All films have premiered at Toronto Film Festival.



Lone has written or co-written and directed five different tv-series including *Quiet Waters*, conceived by Lars von Trier. Most recently she directed the first two episodes of *Astronaut Wives Club*, a 10 episode limited drama series for ABC Studios.

Her latest film *The Kindness of Strangers* with Bill Nighy and Zoe Kazan opened the Berlinale 2019.

### CORSO DI SCRITTURA PER IL CINEMA TENUTO DA LONE SCHERFIG

#### A SCREENWRITING COURSE BY LONE SCHERFIG

#### BIBLIOTECA COMUNALE

**SABATO 13 LUGLIO**

**dalle ore 11.00 alle ore 13.00**

**dalle ore 15.00 alle ore 17.00**

Un corso intensivo di quattro ore volto ad ispirare e rafforzare il lato artistico e tecnico di ogni partecipante. L'obiettivo principale è quello di affinare la creatività e la capacità nello scrivere una sceneggiatura e di alimentare il piacere di scrivere. Una serie di esercizi permetterà ai partecipanti di lavorare con i propri progetti o di provare qualcosa di completamente nuovo. Il corso è rivolto a sceneggiatori, drammaturghi, registi e attori-sceneggiatori.

A four hour intensive crash course aiming to inspire and strengthen each participant artistically and technically. The main focus is to refine everyone's screenwriting craft and productivity and increase the joy of writing. A series of exercises will enable participants to either work with own projects in mind or to try out something completely new. The course is for screenwriters, playwrights, directors and actor-writers.

*Il corso è a numero chiuso/The course is for a limited number of participants.*



## VIVAT MUSKETEERS!/VIVA I MOSCHETTIERI!



**Regia/Director** ANTON DYAKOV  
**Sceneggiatura/Script** Anton Dyakov  
**Animazione/Animation** Anton Dyakov  
**Musica/Music** Artem Fadeev  
**Produzione/Production** Mikhail Aldashin, Boris Mashkovtsev  
**Paese/Country** RUSSIA  
**Anno/Year** 2017  
**Durata/Length** 5'30"

Il mondo è sull'orlo dell'abisso e non c'è alcuna speranza. Ma stavolta arrivano i veri uomini, eroi senza macchia e senza paura, veri moschettieri. Viva i moschettieri!

The world is on the verge of abyss, there is no hope. But the serious men appear at this time, heroes without fear and reproach, real musketeers. Vivat musketeers!

## BEI NACHT ERWACHT/MOVIMENTI NOTTURNI

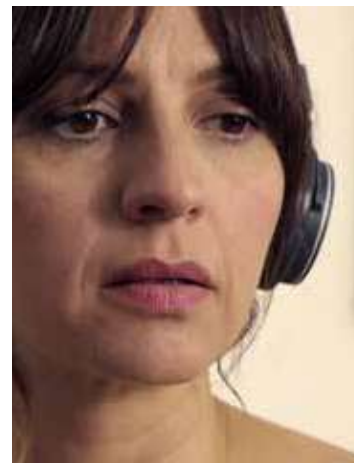


**Regia/Director** FALK SCHUSTER  
**Sceneggiatura/Script** Falk Schuster  
**Animazione/Animation** Falk Schuster  
**Montaggio/Editor** Julian Quitsch  
**Musica/Music** Klangfee  
**Produzione/Production** Falk Schuster  
**Paese/Country** GERMANIA  
**Anno/Year** 2018  
**Durata/Length** 4'

Nel cuore della notte, mentre tutti dormono, forme buffe e allegri animaletti si aggirano rumorosamente nella stanza. C'è così tanto da scoprire! Solo l'arrivo dell'alba metterà fine alle loro avventure notturne. Ma il tramonto è dietro l'angolo.

Deep in the night when everyone is fast asleep, funny shapes and jolly beasts rumble through the bedroom. There is so much to discover! Only the break of dawn will put an end to their nightly adventures. But dusk is only a stone's throw away.

## COCODRILO/COCCODRILLO



**Regia/Director** JORGE YÚDICE  
**Sceneggiatura/Script** Jorge Yúdice  
**Fotografia/Photography** Julieta Lutti  
**Montaggio/Editor** Guillermo A. Chaia  
**Musica/Music** Amos Blanco, Ibrah Pedernera  
**Attori/Cast** Marta Bayarri, Alejandro Bordanove, Javier Casamayor  
**Produzione/Production** Japonica Films  
**Paese/Country** SPAGNA  
**Anno/Year** 2019  
**Durata/Length** 4'

Come ogni pomeriggio, Alicia si prepara una tazza di tè e guarda il suo canale Youtube preferito: VíctorGaming, dedicato ai videogiochi di ruolo. Víctor, lo youtuber, ora è in diretta e risponde alle domande dei suoi fan. Alicia ha una cosa molto importante da dirgli.

Like every afternoon, Alicia prepares a cup of tea and watch her favorite Youtube channel: VíctorGaming. A role action video games channel. Víctor, the youtuber, is streaming now answering questions from his fans. Alicia has a very important thing to say to him.

## APRÈS LA PLUIE/DOPO LA PIOGGIA



**Regia/Directors** VALÉRIAN DESTERNE, REBECCA BLACK, CÉLINE COLLIN, JUAN OLARTE, JUAN PABLO DE LA ROSA ZALAMEA, CARLOS OSMAR SALAZAR TORNERO, LUCILE PALOMINO  
**Sceneggiatura/Script** Valérian Desterne, Rebecca Black, Céline Collin, Juan Olarte, Juan Pablo De La Rosa Zalamea, Carlos Osmar Salazar Tornero, Lucile Palomino  
**Animazione/Animation** Céline Collin, Carlos Osmar Salazar Tornero, Lucile Palomino

**Musica/Music** Nicolas Cornil  
**Montaggio/Editor** Valérian Desterne, Céline Collin, Juan Olarte, Rebecca Black, Juan Pablo De La Rosa Zalamea, Carlos Osmar Salazar Tornero, Lucile Palomino  
**Produzione/Producers** MoPa  
**Paese/Country** FRANCIA  
**Anno/Year** 2018  
**Durata/Length** 9'

In una valle, un cane vive felicemente con il suo padrone, un pastore fuori dal comune: non solo tosa la lana delle sue pecore, ma con questa crea delle nuvole per far piovere, così da preservare il ciclo della vita. Ma se il pastore non fosse eterno, cosa accadrebbe alla valle?

In a valley, a dog lives happily with his master, an uncommon shepherd. This shepherd doesn't only shear his sheep's wool, he creates clouds out of it, to make rain, thus preserving the cycle of life. But if the shepherd wasn't everlasting, what would happen to the valley?



Regia/Director  
**KLAUS HÄRÖ**  
Sceneggiatura/Script  
Anna Heinämaa  
Fotografia/Photography  
Tuomo Hutri  
Montaggio/Editor  
Benjamin Mercer  
Musica/Music  
Matti Bye  
Attori/Cast  
Heikki Nousiainen, Amos Brotherus,  
Pirjo Lonka  
Produzione/Production  
Making Movies - Nordberg & Aho  
Distribuzione/Distribution  
LevelK  
Paese/Country  
**FINLANDIA**  
Anno/Year  
**2018**  
Durata/Length  
**95'**

Olavi, un anziano commerciante di oggetti d'arte, sta per andare in pensione. Durante un'asta, un vecchio dipinto cattura la sua attenzione. Olavi sospetta che valga molto di più del prezzo al quale è stato messo in vendita inizialmente, visto che non ne è stata ancora confermata l'autenticità. Il suo istinto non lo inganna, così decide di fare un ultimo affare. Nel frattempo Lea, la figlia che non vedeva da anni, gli chiede di aiutarla con suo nipote Otto. È insieme a questi che Olavi inizia ad investigare sul dipinto. Scoprono che l'opera è chiamata "Il Cristo Buio" ed è stata dipinta da Ilya Repin.

An elderly art dealer Olavi is about to retire. At an auction, an old painting catches his attention. Olavi suspects it is worth much more than its starting price, which is low because its authenticity hasn't been confirmed. Olavi's instincts kick in. He decides to make one last deal in order to earn some proper pension money. At the same time, Olavi's daughter Lea – whom he hasn't seen for years – asks him to help her with his teenage grandson Otto. Together with Otto, Olavi starts to investigate the background of the painting. They find out that the painting is called "Dark Christ" and was painted by Ilya Repin.



## KLAUS HÄRÖ

## BIOGRAFIA/BIOGRAPHY

È uno dei registi finlandesi di maggior successo. Il suo ultimo film, *Miekkailija* (2015), è stato nominato ai Golden Globe e candidato agli Oscar nel 2016. Il suo primo lungometraggio, *Elina*, ha vinto l'Orso di Cristallo per il miglior film a Berlino nel 2003 e il premio Ingmar Bergman in Svezia nel 2004. Tra gli altri suoi film ci sono *Due madri per Eero* (2005) e *Postia pappi Jaakobille* (2009). In totale ha diretto cinque lungometraggi, di cui quattro sono stati candidati dalla Finlandia alla corsa per gli Oscar. I suoi film hanno vinto più di 60 premi nei festival di tutto il mondo.

Klaus Härö is one of the most successful Finnish filmmakers. His latest film, *The Fencer* (2015), was nominated for the Golden Globes and shortlisted for the Oscars in 2016. His first feature film, *Elina*, won the Crystal Bear in Berlin in 2003 and the Ingmar Bergman prize in Sweden in 2004. His other films include *Mother of Mine* (2005), and *Letters to Father Jacob* (2009). He has directed a total of five feature films. Four of them have been Finnish national entries for the Oscars. His films have won more than 60 prizes at festivals all around the world.

## SEED/SEME



**Regia/Director** DAVE MCKENNA  
**Sceneggiatura/Script** Dave McKenna  
**Animazione/Animation** Dave McKenna  
**Suono e voci/Sound and voices** Rich Webber  
**Musica/Music** Baxtracker  
**Produzione/Production** Dave McKenna  
**Paese/Country** IRLANDA  
**Anno/Year** 2018  
**Durata/Length** 2'

Muggins e Tuggins sono arrivati sulla Terra e hanno opinioni differenti sull'uso dei semi

Muggins and Tuggins have arrived on Earth and have different opinions on the uses of seeds

## ROBOT AND THE WHALE/IL ROBOT E LA BALENA



**Regia/Director** JONAS FORSMAN  
**Sceneggiatura/Script** Jonas Forsman  
**Animazione/Animation** Jonas Forsman  
**Montaggio/Editor** Jonas Forsman  
**Musica/Music** Eirik Hulbak Roland  
**Produzione/Production** Hob AB/Nima Yousefi  
**Paese/Country** SVEZIA  
**Anno/Year** 2018  
**Durata/Length** 6'

Molto tempo fa gli umani lasciarono il pianeta Terra. Rimase solo Lobo, un allegro robot che ama gli animali e le piante. Il sogno più grande di Lobo è quello di vivere in una foresta rigogliosa con il suo migliore amico Banjo, un curioso cane robot. Insieme, aiutano a piantare gli alberi e salvare gli animali bisognosi. Un giorno incontrano una balena arenata sulla spiaggia. Per salvarla, Lobo deve superare la sua paura dell'acqua, ma non è facile, soprattutto quando una singola goccia d'acqua può farlo arrugginire.

A long time ago humans left the planet Earth. Alone remained Lobo, Lobo, is a cheerful robot who loves animals and plants. Lobos biggest dream is to live in a flourishing forest with his best friend Banjo, who is a curious robot dog. Together, they help to plant trees and rescue animals in need. One day they meet a stranded whale on the beach. To save the whale Lobo has to overcome his fear of water, but it's not easy especially when a single drop of water can make him rust.

## ACHOO/ETCIÙ



**Regia/Directors** ELISE CARRET, LUCAS BOUTROT, CAMILLE LACROIX, MAORIS CREANTOR, CHARLOTTE PERROUX, PIERRE HUBERT

**Sceneggiatura/Script** Elise Carret, Lucas Boutrot, Camille Lacroix, Maoris Creantor, Charlotte Perroux, Pierre Hubert

**Animazione/Animation** Elise Carret, Lucas Boutrot, Camille Lacroix, Maoris Creantor, Charlotte Perroux, Pierre Hubert

**Musica/Music** Raphaël Joffre

**Produzione/Production** Esmà

**Paese/Country** FRANCIA

**Anno/Year** 2018

**Durata/Length** 6'30"

Nell'antica Cina, un piccolo drago che non riesce a sputare fuoco combatterà per superare la sua debolezza, così da partecipare alle celebrazioni di Capodanno.

In ancient China, a little dragon who can't breath fire will fight to overcome his weakness in order to take part in the New Year's celebration.

## ONE SMALL STEP/UN PICCOLO PASSO



**Regia/Director** ANDREW CHESWORTH, BOBBY PONTILLAS

**Sceneggiatura/Script** Andrew Chesworth, Shaofu Zhang

**Animazione/Animation** Erik Lee, Dason Ao, Xian Dan, Yukang Liu, Shaofu Zhang

**Montaggio/Editor** Andrew Chesworth, Shaofu Zhang

**Musica/Music** Steve Horner

**Produzione/Production** Taiko Studios

**Paese/Country** USA

**Anno/Year** 2017

**Durata/Length** 8'

**Premi/Awards** Candidato agli Oscar per Miglior Cortometraggio Animato nel 2018

Oscar Nominee Best Animation Short Film 2018

Luna è una giovane e vivace ragazza cinese che vive in America e sogna di diventare astronauta. Dal giorno in cui vede in TV il lancio nello spazio di un razzo, in lei nasce la motivazione che la porta a puntare alle stelle. Nella metropoli, Luna vive con il suo amorevole padre Chu, che la supporta economicamente grazie alla sua umile attività di calzolaio, che gestisce nel garage. Una volta cresciuta, Luna si iscrive all'università, e affronta tantissime difficoltà nella strada verso il suo sogno.

Luna is a vibrant young Chinese American girl who dreams of becoming an astronaut. From the day she witnesses a rocket launching into space on TV, Luna is driven to reach for the stars. In the big city, Luna lives with her loving father Chu, who supports her with a humble shoe repair business he runs out of his garage. As Luna grows up, she enters college, facing adversity of all kinds in pursuit of her dreams.





**Regia/Director**  
EMILIANO CORAPI  
**Sceneggiatura/Script**  
Emiliano Corapi  
**Fotografia/Photography**  
Vladan Radovic  
**Montaggio/Editor**  
Marco Costa  
**Musica/Music**  
Giordano Corapi  
**Attori/Cast**  
Miriam Leone, Simone Liberati,  
Fabrizio Rongione, Anna Ferruzzo, Luciano  
Scarpa, Renato Marchetti, Antonio Milo  
**Produzione/Production**  
World Video Production con RAI CINEMA  
**Paese/Country**  
ITALIA  
**Anno/Year**  
2019  
**Durata/Length**  
89'

## ■ Alla presenza del regista Emiliano Corapi

Sentimentalmente pavidò, Renato si è sempre tenuto lontano da relazioni che lo coinvolgessero davvero. Ma quando scopre che l'affascinante Anna, conosciuta per caso, è reclusa agli arresti domiciliari, decide per una volta di lasciarsi andare. In quella casa, dov'è l'unico uomo senza rivali, è convinto di poter controllare la situazione. In amore però non esistono vie sicure e ben presto la situazione si complica.

Renato has always been fearful of sentiments, avoiding relationships that he really had to commit to. But when he finds out that the charming Anna, met by chance, is under house arrest, he decides for once to let himself go and experience the feelings he always feared. In that house, where he is the only male actor on the stage, he is convinced he can control the situation. In love, however, there are no safe routes and soon the situation becomes more complicated.



## EMILIANO CORAPI BIOGRAFIA/BIOGRAPHY

Classe 1970, romano, Emiliano Corapi, dopo la laurea in giurisprudenza, inizia l'attività nel cinema scrivendo e realizzando diversi cortometraggi che ricevono numerosi riconoscimenti. Tra gli altri anche il Premio Moravia per la sceneggiatura, il Premio del pubblico al Torino Film Festival e il Nastro d'Argento. Nel 2011 esordisce nel lungometraggio con il film *Sulla Strada di Casa*, che ottiene un ottimo successo di critica e svariati premi in Italia e all'estero.

All'attività di regista affianca sempre quella di sceneggiatore, prendendo parte alla scrittura di diverse sceneggiature per il cinema di altri registi.

Emiliano Corapi was born in Rome in 1970. He graduated in law and then he stepped into the world of cinema by writing and creating several short films, which received lots of recognitions, such as the Moravia Award for screenplay, the Audience Award at the Turin Film Festival and the Silver Ribbon. In 2011 he debuted with the feature film *Sulla Strada di Casa*, which received a strong critical acclaim and several Italian and foreign awards. Apart from being a director, he is also a screenwriter, and he takes part in the screenwriting of several scripts for other director's films.

CORTI 3 - 6 Corti per bambini dai 3 ai 6 anni

## COMME UN ÉLÉPHANT DANS UN MAGASIN DE PORCELAIN COME UN ELEFANTE IN UN NEGOZIO DI PORCELLANE



**Regia/Directors** LOUISE CHEVRIER, LUKA FISCHER, RODOLPHE GROSHENS, MARIE GUILLON, ESTELLE MARTINEZ, BENOIT PAILLARD, LISA RASASOMBAT  
**Sceneggiatura/Script** Louise Chevrier, Luka Fischer, Rodolphe Groshens, Marie Guillon, Estelle Martinez, Benoit Paillard, Lisa Rasasombat  
**Animazione/Animation** Louise Chevrier, Luka Fischer, Rodolphe Groshens, Marie Guillon, Estelle Martinez, Benoit Paillard, Lisa Rasasombat  
**Musica/Music** Erwann Chandon  
**Produzione/Production** Esma  
**Paese/Country** FRANCIA  
**Anno/Year** 2017  
**Durata/Length** 5'31"

Qual è la cosa peggiore che potrebbe accadere in un negozio di porcellane?

What is the worst thing that could happen in a china shop?

## DUBAK



**Regia/Director** ANNA KRITSKAYA  
**Sceneggiatura/Script** Anna Kritskaya  
**Animazione/Animation** Dilyara Silnitskaya, Natalia Belikova, Alisa Andreeva, Elena Sergeeva, Yury Tomilov  
**Musica/Music** Group «Otava Yoe»: Alexei Belkin, Alexei Skosyrev, Dmitry Shikhardin  
**Produzione/Production** Irina Snezhinskaya, Georgy Negashev  
**Paese/Country** RUSSIA  
**Anno/Year** 2017  
**Durata/Length** 6'40"

Una divertente fiaba su come, grazie ad una pecora spaventata, alcuni animali infreddoliti si radunano sotto il tetto di una piccola capanna, si scaldano e diventano amici.

A fun fairytale about how, thanks to a frightened sheep, frozen beasts: a wolf, a fox, a bear, a sheep, squirrels and a frog gathered under one roof of a small hut, warmed up and made friends.

## KUAP



**Regia/Director** NILS HEDINGER  
**Sceneggiatura/Script** Nils Hedinger  
**Animazione/Animation** Nils Hedinger  
**Montaggio/Editor** Mischa Hedinger  
**Musica/Music** Julian Sartorius  
**Produzione/Production** Prêt-à-tourner Filmproduktion  
**Paese/Country** SVIZZERA  
**Anno/Year** 2018  
**Durata/Length** 7'48"

Un girino perde l'occasione di diventare rana e viene lasciato indietro, da solo. Ma c'è ancora molto da scoprire nello stagno e la primavera tornerà sicuramente l'anno successivo. Una piccola storia sulla crescita.

A tadpole somehow misses out on becoming a frog and is left behind, alone. But there is much to discover in the pond and spring is sure to come again next year. A little story about growing up.

## COUCOULEURS



**Regia/Director** OANA LACROIX  
**Sceneggiatura/Script** Oana Lacroix  
**Animazione/Animation** Oana Lacroix  
**Montaggio/Editor** Julien Duret  
**Musica/Music** Jacques Zürcher  
**Produzione/Production** JApictures  
**Paese/Country** SVIZZERA  
**Anno/Year** 2018  
**Durata/Length** 9'

In una grande foresta in cui vivono uccelli di un solo colore, ognuno ha trovato il suo posto in un albero dello stesso colore. Ma cosa succede quando un uccello è di due colori?

In a large forest where single-colored birds live, everyone has found his place in a tree that looks like him. But what happens when a bird has two colors?



CORTI 3 - 6 Corti per bambini dai 3 ai 6 anni

## SAVANAH SWIFT



**Regia/Directors** THÉO PIERREL, LUCIE BONZOM, PAULINE GRÉGOIRE, BENOIT PARIAS  
**Sceneggiatura/Script** Théo Pierrel, Lucie Bonzom, Pauline Grégoire, Benoît Parias  
**Animazione/Animation** Théo Pierrel, Lucie Bonzom, Pauline Grégoire, Benoît Parias  
**Montaggio/Editor** Théo Pierrel, Pauline Grégoire  
**Musica/Music** Vincent Govindin  
**Produzione/Production** Taiko Studios  
**Paese/Country** FRANCIA  
**Anno/Year** 2018  
**Durata/Length** 3'16"

Un nuovo giorno comincia nella grande savana africana. Ogni singola creatura si prepara a sopravvivere in questo ambiente selvaggio. Ma chi vuole cavarsela, deve essere rapido.

A new day begins in the wide savannah of Africa. Every single living creature is getting ready to get by in this wild environment. But those who want to survive, have to be swift.

## WHITELAND/TERRA BIANCA



**Regia/Director** IRA ELSHANSKY  
**Sceneggiatura/Script** Ira Elshansky  
**Animazione/Animation** Ira Elshansky, Alla Solovieva  
**Musica/Music** Alexey Prosvirnin  
**Produzione/Production** Soyuzmultfilm film studio  
**Paese/Country** RUSSIA  
**Anno/Year** 2018  
**Durata/Length** 6'42"

Un uomo di plastilina grigia si trova in una luminosa stanza bianca. Lascia delle tracce, ma cerca di mantenere la stanza nella sua forma originale, finché un giorno i confini del suo spazio cambiano.

A grey plasticine man discovers himself in a glowing white room. He leaves traces, but tries to keep the room in its original form, until one day the boundaries of its space change.

## SATURDAY'S APARTMENT/L'APPARTAMENTO DI SABATO



**Regia/Director** JEON SEUNGBAE  
**Sceneggiatura/Script** Jeon SeungBae  
**Animazione/Animation** Jeon SeungBae, Kang Insuk  
**Fotografia/Photography** Jeon SeungBae, Kang Insuk, Song JaeCheon  
**Musica/Music** Jung Yerhyun  
**Produzione/Production** Jeon SeungBae  
**Paese/Country** COREA DEL SUD  
**Anno/Year** 2018  
**Durata/Length** 7'

Un condominio con cinque vicini alle prese con i rumori provenienti dai piani... ci sarà mai pace?

An Apartment house with 5 different family members is struggling with noises between the floors... Could there ever be a peace?

## LA BOITE/LA SCATOLA



**Regia/Directors** ELIOTT BELROSE, CAROLE FAVIER, LOÏCIA LAGILLIER, ALOÏS MATHÉ, JULIETTE PERREY, JORAN RIVET  
**Sceneggiatura/Script** Eliott Belrose, Carole Favier, Loïcia Lagillier, Aloïs Mathé, Juliette Perrey, Joran Rivet  
**Animazione/Animation** Eliott Belrose, Carole Favier, Loïcia Lagillier, Aloïs Mathé, Juliette Perrey, Joran Rivet  
**Musica/Music** Angelina Pelluet  
**Produzione/Production** Esma  
**Paese/Country** FRANCIA  
**Anno/Year** 2017  
**Durata/Length** 7'

Un vecchietto finisce per addomesticare il topo di cui voleva liberarsi.

An old man ends up taming the mouse he wanted to get rid of.

## VS. SANTA/CONTRO BABBO NATALE



**Regia/Directors** AITOR HERRERO, RAÚL COLOMER  
**Sceneggiatura/Script** Elena Gobernado  
**Animazione/Animation** Ignacio Meneu  
**Musica/Music** Ricardo Curto  
**Produzione/Production** Some Like It Short  
**Paese/Country** SPAGNA  
**Anno/Year** 2017'  
**Durata/Length** 4'

Alla vigilia di Natale, una bambina sola aspetta con impazienza in un enorme appartamento. Finalmente il suo visitatore, Babbo Natale, arriva per portare avanti l'annuale tradizione della consegna dei regali. Tuttavia, il regalo che la bambina vuole non è quello che Babbo Natale ha portato.

*On Christmas Eve, a lone girl waits expectantly in a huge apartment. At last her visitor, Santa Claus, arrives to carry out the yearly gift-giving tradition. However, the gift that the girl wants is not the gift that Santa has brought.*

## BACK TO THE MOON/RITORNO ALLA LUNA



**Regia/Director** FX GOBY, HÉLÈNE LEROUX  
**Sceneggiatura/Script** Fx Goby, Hélène Leroux  
**Animazione/Animation** Florian Mounié, Pierre Plouzeau, Clément Fassler, Frankie Swan, Edwin Leeds, Lucas Vigroux  
**Musica/Music** Mathieu Alvado  
**Produzione/Production** Nexus Studios with Google Spotlight Stories, Google Doodles and Google Arts & Culture  
**Paese/Country** GRAN BRETAGNA, USA, FRANCIA  
**Anno/Year** 2018  
**Durata/Length** 2'

Un affascinante illusionista, un'audace regina di cuori e un uomo malvagio viaggiano attraverso il cinema delle origini, la magia cinematografica e l'amore. *Back to the Moon* è un cortometraggio interattivo e animato che celebra il talento del regista e mago francese Georges Méliès.

*A charming illusionist, an adventurous queen of hearts and an evil green man journey through early cinema, film magic and love. Back to the Moon is an animated, interactive short celebrating the artistry of French film director and magician Georges Méliès.*

## THE SLOTH/IL BRADIPO



**Regia/Director** JULIA OCKER  
**Sceneggiatura/Script** Julia Ocker  
**Animazione/Animation** Urte Zintler, Ina Gabriel  
**Montaggio/Editor** Benjamin Manns  
**Musica/Music** Christian Heck  
**Produzione/Production** Studio FILM BILDER  
**Paese/Country** GERMANIA  
**Anno/Year** 2017  
**Durata/Length** 3'

Un bradipo vuole comprarsi il gelato, ma sfortunatamente è troppo lento...

*The sloth wants to buy ice cream, but unfortunately he is way too slow...*

## NEFTA FOOTBALL CLUB/IL CLUB DI CALCIO DI NEFTA



**Regia/Director** YVES PIAT  
**Sceneggiatura/Script** Yves Piat  
**Fotografia/Photography** Valentin Vignet  
**Montaggio/Editor** Jérôme Bréau  
**Musica/Music** Jérôme Rossi  
**Attori/Cast** Eltayef Dhaoui, Mohamed Ali Ayari, Lyes Salem, Hichem Mesbah  
**Produzione/Production** Les Valseurs  
**Paese/Country** FRANCIA

**Anno/Year** 2018

**Durata/Length** 17'

**Premi/Awards** Premio del pubblico 2019 al Clermont-Ferrand Short Film Festival

Audience Award 2019 Clermont-Ferrand Short Film Festival

Nel sud della Tunisia, due fratelli tifosi di calcio si imbattono in un asino perso nel bel mezzo del deserto, al confine con l'Algeria. Stranamente, l'animale indossa un paio di cuffie sulle orecchie.

*In the south of Tunisia, two football fan brothers bump into a donkey lost in the middle of the desert on the border of Algeria. Strangely, the animal wears headphones over its ears.*

## WEEDS/ERBACCIA



**Regia/Director** KEVIN HUDSON  
**Sceneggiatura/Script** Kevin Hudson  
**Animazione/Animation** Hyun Min Lee  
**Fotografia/Photography** Jean-Christophe Pouline  
**Montaggio/Editor** Michael Weissman  
**Musica/Music** Dale Turner  
**Produzione/Production** Brad Simonsen  
**Paese/Country** USA  
**Anno/Year** 2017  
**Durata/Length** 3'

Storia metaforica dell'emigrazione di un piccolo Dente di Leone, che lotta per spostarsi da un'aiuola arida e sterile ad un'altra aiuola sul lato opposto del vialetto, dove l'erba è più verde e c'è speranza per una vita migliore.

*Metaphorical immigrant story of a Little Dandelion struggling to get himself from a dry barren yard to the other side of the driveway, where the grass is greener and there is hope for a better life.*



Regia/Director

LONE SCHERFIG

Sceneggiatura/Script

Lone Scherfig

Fotografia/Photography

Sebastian Blenkov

Montaggio/Editor

Cam McLaughlin

Musica/Music

Andrew Lockington

Attori/Cast

Zoe Kazan, Andrea Riseborough, Tahar Rahim, Caleb Landry Jones, Jay Baruchel, Bill Nighy

Produzione/Production

Hanway Films, Strada films Production

Distribuzione/Distribution

Hanway Films

Paese/Country

DANIMARCA, CANADA

Anno/Year

2019

Durata/Length

112'



LONE SCHERFIG

## ■ Alla presenza della regista Lone Scherfig

Clara, giovane madre, si dirige a New York con i suoi due figli per fuggire da suo marito, un violento poliziotto. Quando la sua auto viene sequestrata, Clara e la sua famiglia devono affrontare la realtà della vita in strada. Da un'altra parte in città, Marc, solitario ex detenuto, sta cercando di riassetare la sua vita gestendo il ristorante russo dell'eccentrico proprietario Timofey.

In questo momento difficile, Clara scopre, tramite incontri con altri, di non essere sola: Alice, una gentile infermiera e terapeuta dilettante, e Jeff, un giovane che lotta per trovare un posto al quale appartenere, si dimostrano essere i suoi improbabili custodi, offrendo rifugio a lei e ai suoi figli nel ristorante di Timofey. Dalle coincidenze inaspettate e dalla gentilezza degli estranei, possono venir fuori risultati sorprendenti. Mentre l'improbabile gruppo si riunisce e Clara e Marc iniziano ad innamorarsi, tutti scoprono che la libertà e la speranza si trovano l'una nelle mani dell'altro.

Young mother Clara heads to New York City with her two sons in order to escape her abusive cop husband. When her car is impounded, Clara and her family must face the realities of life on the street. Elsewhere in the city, lonely ex-con Marc is looking to rehabilitate his life running a Russian restaurant for eccentric proprietor, Timofey. At her lowest ebb, Clara finds through encounters with others that she's not alone; Alice, a kindly ER nurse and amateur therapist, and Jeff, a young man struggling to find somewhere to belong, prove to be Clara's unlikely guardians by providing refuge for her and the children at Timofey's restaurant.

From unexpected coincidences and the kindness of strangers, the most surprising of outcomes can flourish. As the unlikely group come together and Clara and Marc begin to fall for one another, they all discover that liberation and hope lies in each other's hands.



# 14 DOM/SUN

## UMBRIAMETRAGGI

### PREMI/AWARDS

PREMIO AUGUSTUS COLOR PER IL MIGLIOR CORTOMETRAGGIO/MENZIONE SPECIALE

La sezione Umbriametraggi, nata nel 2007 come evento sperimentale, dopo 13 anni (e dopo più di 120 cortometraggi) è diventata una presenza consueta e attesa nella programmazione dell'Umbria Film Festival. La sezione, in particolare, propone una selezione di cortometraggi di filmmaker umbri, scelti attraverso uno specifico concorso. Una giuria ha selezionato quest'anno, tra tutti quelli inviati, undici corti che avranno la possibilità di essere premiati. Le storie, gli stili, le prospettive e i generi diversi che animano gli Umbriametraggi offrono al pubblico un ulteriore punto di vista sulle vie e sulle sperimentazioni del cinema indipendente. Esperti, appassionati e curiosi possono così trovare nel borgo umbro, tra il teatro e la piazza, tra i vicoli e gli scorci panoramici, un luogo d'elezione per nuovi spunti, incontri, scambi e contaminazioni.

The Umbriametraggi section, created in 2007 as an experimental event, has become after thirteen years (and after more than 120 short movies) a familiar and much-awaited event in the programme of Umbria Film Festival. The section, in particular, presents a selection of short films by Umbrian filmmakers, chosen through a specific competition. This year, a jury has selected, among several entries, eleven short films that will have the chance to be rewarded. The different stories, styles, perspectives and genres presented at Umbriametraggi will offer the audience a further point of view on the trends and experimentations of independent filmmaking. Experts, enthusiasts and curious will find in the Umbrian village, between the theater and the piazza, among the narrow streets and panoramic views, a place of choice for new ideas, meetings, exchanges and interactions.

### IL RE BAMBINO / Lorenzo Lombardi e Nicola Santi Amantini (2019), 16'

In un regno senza tempo e luogo vivono un re e i suoi sudditi: hanno tutti 11 anni! Un giorno i sudditi si ribellano alle tirannie del re, che viene condannato alla rieducazione e al rispetto.  
A king and his subjects live in a realm without time and place: they are all 11 years old! One day the subjects rebel against the tyrannies of the king, then condemned to re-education and respect.

### MA VIE / Virginia Russo (2018), 13'

Durante una cena di Natale un ospite inaspettato rivoltella la "tranquilla" vita di una famiglia borghese dalle abitudini particolari. Il risultato sarà un concetto d'amore che oltrepassa il maschile e femminile.  
During a Christmas dinner an unexpected guest turns over the "quiet" life of a bourgeois family that has particular habits. The result will be a love concept that overcomes male and female.

### IL SACCO / Andrea Baldini (2019), 5'

Cesare Caligari rientra nel suo appartamento e trova un uomo dentro un sacco, prende una mannaia e lo uccide. Dal corridoio un uomo sta per entrare nell'appartamento e Cesare si nasconde nel sacco.  
Cesare Caligari is back to his apartment and finds a man in a bag, so he takes a cleaver and kills him. Meanwhile a man is about to enter the apartment and Cesare hides in the bag.

### ERASERHEAD - RIMOZIONE SICURA / Edoardo Genzolini (2019), 12'11"

Un corto che non ha nessuna "storia", ma solo "storie" di Instagram: un surrogato del reale dove la dimensione di spazio viene ridotta e quella di tempo regolata da un algoritmo.  
A short with no "story", but only Instagram stories: Instagram substitutes reality, reducing its space, and driving its time with an algorithm.

### CHIESA DI SAN FRANCESCO

ore 16.00 Proiezione

ore 18.00 Premiazione

### PALLA PRIGIONIERA / Hermes Mangialardo (2019), 3'

In un parco giochi un bimbo straniero cerca di giocare con gli altri cercando in tutti i modi di afferrare la palla colorata, simbolo di integrazione con gli altri bimbi, ma la palla si fa sempre più lontana.  
In a playground a child tries to play with the other children trying in every way to catch the colored ball, symbol of integration with the community, but the ball gets farther and farther away.

### THEO. APOLOGIA DI UN COLLETTTO BIANCO / Giulio d'Andrea e Iolanda Moldoveanu (2019), 10'

Theo è la collisione di due mondi: quello di un artista, dove i sogni possono diventare più grandi della realtà, e il suo opposto, la vita d'ufficio che la maggior parte di noi vive.  
Theo is the collision of two worlds: that of an artist, where dreams can become bigger than reality, and its opposite, the office life that most of us live.

### EDO / Lorenzo Tardella (2018), 6'40"

È un racconto sulla fine dell'estate, la stagione della spensieratezza che ci traghetta da un luogo ad un altro, facendoci diventare altro da ciò che eravamo. Per Edo è l'ultimo giorno d'infanzia, la fine dei giochi.  
It is a story about the end of summer, the season of light-heartedness that takes us from one place to another, making us become something other than what we were. For Edo it is the last day of childhood.

### BUONA FORTUNA / Alberto Brizioli (2018), 11'52"

Uno studente universitario avvicina uno sconosciuto che sta grattando dei "Gratta e vinci", per chiedere un'intervista sul gioco d'azzardo. Il loro rapporto diventa ambiguo e la verità inizia a confondersi con la menzogna.

A university student approaches a stranger who is scratching some "Scratch cards", to ask him for an interview on gambling. Their relationship turns out to be ambiguous, and the truth begins to fade.

### AVETE VISTO ANCHE VOI? / Fabio Galeotti (2018), 9'15"

Ispirato a *La cena in Emmaus* di Caravaggio, questo lavoro ambisce a un rallentamento dello sguardo: i movimenti cambiano gradatamente portando a un pensiero d'incontro con l'immagine pittorica.  
Inspired by *La cena in Emmaus* by Caravaggio, this work aims to slow down the look: the movements gradually change, leading to a thought of contact with the pictorial image.

### TANTE CARE COSE / David Fratini (2018), 15'

Un'anziana donna esce di casa per andare a spiare la figlia, una vagabonda che vive in strada. L'anziana, affranta, cerca così rifugio nel calore e nell'allegria dei suoi ricordi di gioventù.  
An elderly woman leaves her home to spy on her daughter, a tramp living on the street. The sad old lady takes refuge in the warmth and joy of her memories of youth.

### BUONAVISIONE / Edoardo Genzolini (2017), 8'10"

Il corto rende omaggio a "Fuori Orario", storica trasmissione di Rai 3, attraverso un montaggio di registrazioni su VHS fatte dal 2003 al 2017, che si articola come l'inconscio visivo dell'autore.  
This short homages "Fuori Orario", a famous Italian TV program airing on Rai 3 through VHS recordings made from 2003 to 2017, edited in a way that reflects the visual unconscious of the author.

## AUGUSTUSCOLOR

via Tivoli, 41 - 00156 ROMA - IT  
Tel +39 06 95 58 01 / contatto: Ouida Smit  
Fax +39 06 41 21 75 59  
www.augustuscolor.com - info@augustuscolor.it



PARTNERS

PETRUZZIEDITORE.IT | TANDEMPUBBLICITA.IT | EDIELLESYSTEM.IT

# 14 DOM/SUN

PIAZZA FORTEBRACCIO  
ore 19.00

CONCERTO/CONCERT

SOCIETÀ FILARMONICA BRACCIO FORTEBRACCIO



La Società Filarmonica BRACCIO FORTEBRACCIO nasce a Montone, piccolo paese medievale in provincia di Perugia, intorno al 1850 per merito di alcuni cittadini appassionati per la musica. Da allora non ha mai interrotto l'attività, tranne nei periodi bellici. Ha sottolineato con la sua presenza i momenti di vita più importanti per la comunità montonese con servizi e concerti. Ne hanno fatto parte come musicanti oltre trecento persone. Attualmente è formata da circa quaranta elementi e dal 1973 è diretta dal maestro Rolando Tironzelli.

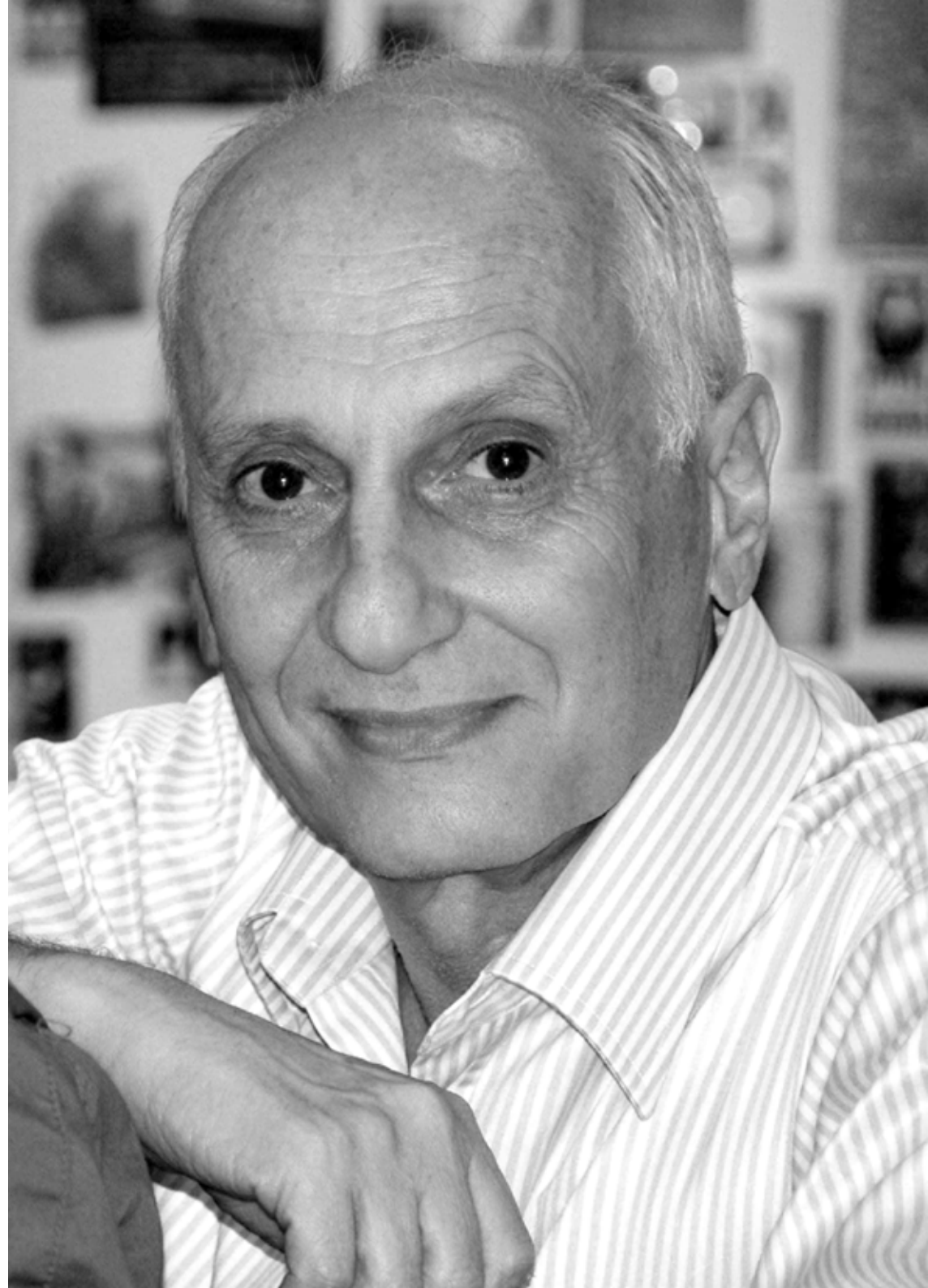
The Società Filarmonica BRACCIO FORTEBRACCIO was founded around 1850 in Montone, a small medieval village in the province of Perugia, thanks to a group of citizens with a passion for music. Since then it has never ceased its activity, except in times of war. The sound of the band has touched the hearts of many in Montone, visited at its countless number of concerts. More than three hundred musicians have been members of the band. Currently the band is made up of about forty members and Maestro Rolando Tironzelli conducts it since 1973.



## MICHEL OCELOT

Nato in Costa Azzurra, Michel Ocelot trascorre l'infanzia in Guinea, cresce nella Valle della Loira e successivamente si stabilisce a Parigi. Ha dedicato la sua intera carriera ai film d'animazione. Sin dall'inizio, tutti i suoi lavori si sono sviluppati dalle sue sceneggiature e dalla sua grafica. Tra i suoi cortometraggi, ricordiamo *I 3 Inventori* (1980, premio Bafta per il miglior film d'animazione), seguito da *La leggenda del povero gobbo* (1983, premio César per il miglior cortometraggio animato). Nel 1998, Michel Ocelot diviene noto al grande pubblico con il successo del suo primo lungometraggio *Kirikù e la Strega Karabà*. Poi realizza *Principi e Principesse, favole in un teatro d'ombra*, utilizzando la tecnica d'animazione Cutout, e *Kirikù e gli animali selvaggi*, co-diretto con Bénédicte Galup. *Azur e Asmar* (2007), il suo quarto lungometraggio, è un'altra favola, ambientata su entrambe le sponde del mediterraneo. È stato selezionato al Festival di Cannes per la Quinzaine des Réalisateurs. Nel 2008, pubblica una raccolta DVD dei suoi cortometraggi, *I tesori nascosti di Michel Ocelot: la sua vita e il suo lavoro prima di Kirikù...*. Nel Luglio del 2011, e per la prima volta in 3D, esce *I Racconti della Notte*, un'altra animazione silhouette, unico lungometraggio francese ad essere selezionato per la 61esima edizione del Festival Internazionale del Cinema di Berlino. Nel 2012, Michel Ocelot finisce di girare le nuove avventure di Kirikù, *Kirikù e gli uomini e le donne*. Di recente ha realizzato un nuovo lungometraggio, *Dilili a Parigi*, ambientato durante la Belle Époque.

Born on the French Riviera, Michel Ocelot spent his childhood in Guinea, grew up in the Loire valley and then settled in Paris. He has dedicated his entire career to film animation. Since the beginning, all his works have been based on his own scripts and graphics. Among his short films, he directed *The 3 Inventors* (1980 Bafta for best animated film), followed by *The Legend of the Poor Hunchback* (1983 César for best animated short film). In 1998, Michel Ocelot became known to the general public with the success of his first feature film *Kirikou and the Sorceress*. He then released *Princes and Princesses, fairy tales in a shadow theatre*, using cut out animation, and *Kirikou and the Wild Beasts*, co-directed with Bénédicte Galup. *Azur & Asmar* (2007), his 4th feature film, is another fairy tale, set on both sides of the Mediterranean. It was selected for the Cannes Film Festival for its Director's Fortnight. In late 2008, he released a compilation DVD of his short films, *The Hidden Treasures of Michel Ocelot, his life and work before Kirikou...*. In July 2011, and for the first time in 3D, *Tales of the Night*, another silhouette film, was released. It was the only French feature film to be selected for the main competition at the 61st edition of the prestigious Berlin Film Festival. In 2012, Michel Ocelot completed the shooting of new Kirikou adventures, *Kirikou and the Men and Women*. He recently completed a new feature film, *Dilili in Paris*, set in the Belle Époque.



# 14 DOM/SUN

LUNGOMETRAGGI/FEATURE FILMS

DILILI À PARIS / DILILI A PARIGI

PIAZZA FORTEBRACCIO  
ore 22.00



**Regia/Director**  
MICHEL OCELOT  
**Sceneggiatura/Script**  
Michel Ocelot  
**Fotografia/Photography**  
Michel Ocelot  
**Montaggio/Editor**  
Patrick Ducruet  
**Musica/Music**  
Gabriel Yared  
**Voci/Voices**  
Prunelle Charles Ambron, Enzo Ratsito,  
Natalie Dessay  
**Produzione/Production**  
Nord-Ouest Films  
**Distribuzione/Distribution**  
MoviesInspired/BIM Distribuzione  
**Paese/Country**  
FRANCIA  
**Anno/Year**  
2018  
**Durata/Length**  
95'

## ■ Alla presenza del regista Michel Ocelot

Grazie all'aiuto del suo amico, un ragazzo delle consegne, la giovane kanaka Dilili indaga su un'ondata di misteriosi rapimenti di giovani ragazze che stanno affliggendo la Parigi della Belle Époque. Nel corso della sua indagine incontra una serie di straordinari personaggi, ognuno dei quali le fornisce degli indizi che la aiuteranno nella sua ricerca...

With the help of her delivery-boy friend, Dilili, a young Kanak, investigates a spate of mysterious kidnappings of young girls that is plaguing Belle Époque Paris. In the course of her investigation she encounters a series of extraordinary characters, each of whom provides her with clues that will help her in her quest...





# UMBRIA FILM FESTIVAL



LABORATORI E CORSI DI FORMAZIONE SULLE  
ATTIVITÀ LEGATE ALLA SETTIMA ARTE



Comune di Foligno

Iniziativa realizzata nell'ambito del Piano Nazionale Cinema  
per la Scuola promosso da MIUR e MIBAC.



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

# ACTION MOVIES

**dal 3 all'8 giugno 2019  
dall'8 al 13 giugno 2019  
ottobre 2019**

## LABORATORI DI CINEMA NELLE SCUOLE CINEMA WORKSHOPS IN SCHOOLS

Vedere i bambini in piazza durante le sere del festival che giudicano "severamente" i corti in competizione ci ha sempre riempito gli occhi e il cuore di forti emozioni. Da questo nasce Action Movies, un progetto che vuole coinvolgere gli alunni di tutte le età fin dalle ore di scuola, farli entrare nel mondo del cinema e far crescere in loro la voglia di far parte di questa magia.

Grazie al Ministero dei Beni e Attività Culturali e il Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca, tramite il bando *Cinema per la Scuola – Buone pratiche, rassegne e festival* abbiamo realizzato il nostro sogno di mettere in piedi dei laboratori e corsi di formazione nelle scuole del territorio, in partenariato con il Comune di Montone, l'Istituto Comprensivo Umbertide-Montone-Pietralunga e il Campus Leonardo da Vinci di Umbertide.

Plastilina, acquerelli, stoffe, colori acrilici, cartapesta, fogli di rame sono i materiali con cui creare dei cortometraggi animati e accessori per i costumi da esporre al festival, ma non solo... scriviamo sceneggiature, realizziamo video e interviste in italiano e inglese, inseriamo sottotitoli nei film come in dei veri e propri studi cinematografici, che sembrano così lontani da chi abita in Umbria, ma che riescono a trovare espressione in questo progetto.

Ogni bambino deve trovare un modo per esprimere la propria creatività, noi abbiamo messo a disposizione loro i mezzi che abbiamo, l'esperienza dell'Umbria Film Festival, la passione di chi ci lavora e i migliori docenti nel campo della cinematografia.

Auguriamo a questi bambini di poter un giorno scegliere, grazie a questa esperienza, il cinema come espressione di sé.

Seeing the children in the square, "harshly" judging the short movies in competition during the festival evenings, has always filled our eyes and heart with strong emotions. In this context Action Movies was born: it's a project that involves students of all ages (starting from school hours) and embraces them in the world of cinema, making them want to be part of this magic.

Thanks to the Ministry of Cultural Heritage and Activities and the Ministry of Education, University and Research, through the announcement *Cinema for school- Good practices, reviews and festivals* we realized our dream of setting up laboratories and training courses in local schools, in partnership with the Municipality of Montone, the Umbertide-Montone-Pietralunga Comprehensive Institute and the Leonardo da Vinci Campus in Umbertide.

Modeling clay, watercolors, fabrics, acrylic colors, papier-mâché and copper sheets are the materials we used to create animated shorts and accessories for the costumes to show at the festival, but not only ... we write screenplays, we make English and Italian videos and interviews, we insert subtitles in films like in real movie studios: they seem so far away from people who live in Umbria, but they also find expression in this project.

Children must find a way to express their creativity: we have made available to them the means we have, the Umbria Film Festival experience, the passion of those who work there and the best teachers in the field of cinema.

We wish these children to be able to choose one day cinema as a self-expression, thanks to this experience.



### IO SONO IO

Classi 1a 2a 3a scuola dell'infanzia di Montone  
Anno 2018/19

Video in animazione stop-motion

Docente: Laura Federici

Assistente tecnico: Luca Mandrile

Tutor: Valeria Vestrelli

*Io sono io* è un gioco fatto di forme, colori, suoni e parole alla scoperta di sé. Partendo dall'autoritratto e utilizzando diverse tecniche di disegno, pittura e semplici animazioni, le bambine e i bambini della scuola dell'infanzia di Montone hanno dato vita ad un breve racconto su di sé e sulle percezioni del mondo intorno a loro. Un mondo senza paura ma pieno di emozioni.

*Io sono io* (I am me) is a game made of shapes, colors, sounds and words to discover oneself. Starting from the self-portrait and using different drawing and painting techniques and simple animations, Montone's kindergarten children realized a short story about themselves and the perceptions of the world around them. A world without fear, but full with emotions.



### DINOSAURI A MONTONE I VIAGGI DI GULLIVER GIGI G.

Classi 1a 2a 3a 4a 5a scuola primaria di Montone  
Anno 2018/19

Video in animazione stop-motion e pixillation

Docente: Stefano Argentero

Tutor: Cristiana Rosini

I tre brevi-metraggi sono il frutto di una settimana di intenso lavoro svolto insieme agli alunni e alle maestre della scuola primaria di Montone. La prima e la seconda con *Dinosauri a Montone*, la terza e la quarta con *I viaggi di Gulliver*, la quinta con *Gigi G.* sono entrate a gamba tesa nel mondo dell'animazione stop-motion, manipolando la plastilina colorata, realizzando scenografie e animando a passo uno se stessi ed i pupazzi da loro prodotti, scoprendo trucchi alla Méliès e procedimenti fotografici e cinematografici nuovi. Il tema affrontato "piccolo grande gigante" ha permesso di sviluppare temi più profondi quali l'accoglienza e l'uguaglianza.

These three short films have been realized during a week with the students and the teachers of the primary school in Montone. 1st and 2nd classes realized *Dinosaurs in Montone*, 3rd and 4th *Gulliver's travels*, 5th class *Gigi G.* All the classes went straight leg in the stop-motion animation world, manipulating the coloured modeling clay, creating scenographies and animating themselves and the puppets produced by them, discovering Méliès' tricks and new photographic and cinematographic methods.

"Small big giant", the theme the students dealt with, led to the possibility of developing deeper themes such as hospitality and equality.





## HERCULES

Classi 1a 2a scuola secondaria di primo grado di Montone  
Anno 2018/19  
Costumi per il cinema  
Docente: Alessandra Formica  
Assistente: Maria Vittoria Giottoli

Il mito di Ercole, rappresentato sin dall'antichità nei teatri e nell'ultimo secolo attraverso il cinema, è il tema del laboratorio di costumi. Tutti i lavori sono stati realizzati traendo spunto dai modelli del film di animazione Disney *Hercules*.

Durante le ore di didattica i ragazzi hanno lavorato drappeggiando e decorando la stoffa per realizzare abiti femminili in stile Antica Grecia, hanno modellato lamine di rame per accessori quali fibule e gioielli, creato con carta e colla delle maschere in cartapesta per il teatro.

The myth of Hercules, that has been played in theatres in the olden days and in cinemas for the last century, is the theme of our costumes workshop. All the works done were inspired by the clothing on the Disney Cartoon *Hercules*. During the laboratory class, the kids worked on draping and decorating fabrics to create perfect dresses in ancient Greek style. They realized accessorises, such as buckles and jewellery from copper foils and with paper and glue they created papier-mâché masks.



## LABORATORIO DI SOTTOTITOLAZIONE

Campus Leonardo da Vinci di Umbertide  
Anno 2018/19  
Docenti: Azzurra Giuli, Cristiana Manni  
Tutor: Jeong A Choi

Il corso di sottotitolazione ha come obiettivo l'insegnamento della creazione di sottotitoli per prodotti audiovisivi. Nella parte teorica viene presentata la traduzione audiovisiva, le sue tipologie e le norme comuni della sottotitolazione da utilizzare nella parte pratica. Vengono, inoltre, affrontate le diverse strategie da adottare di fronte alle difficoltà che possono emergere durante la traduzione di un film come giochi di parole o riferimenti culturali. Gli allievi passeranno, poi, alla vera e propria realizzazione di sottotitoli attraverso l'uso dello specifico software Visual Sub Sync. Il film da sottotitolare è *Gino Covili: le stagioni della vita*, che verrà presentato a New York.

The aim of the subtitling course is the teaching of subtitles creation for audiovisual products. The definition of audiovisual translation and its different types, together with a set of subtitling standards to be used in the practical part are introduced in the theoretical lessons. Moreover, different translation strategies are discussed in order to help students with the difficulties that may emerge during the translation of a movie, such as puns or cultural references. Then, the students will proceed with the creation of the subtitles using Visual Sub Sync, the specific software. The movie to subtitle is *Gino Covili: le stagioni della vita*, which will be presented in New York.

## LABORATORIO DI VIDEOMAKING

Campus Leonardo da Vinci di Umbertide  
Anno 2018/19  
Docente: Alessandro Falcone  
Assistente tecnico: Paolo Amadei  
Tutor: Maddalena Giottoli

Il Videomaker realizza un filmato dall'inizio alla fine del processo produttivo, partendo dalla sua ideazione passando per la ripresa delle immagini e il montaggio finale: ai partecipanti al corso verrà data una panoramica delle diverse fasi di questo processo. Ad una breve introduzione teorica, in cui verrà illustrato il funzionamento dei macchinari necessari alla realizzazione di un filmato (fotocamere, microfoni, softwares di montaggio), seguiranno i momenti pratici in cui i ragazzi parteciperanno alla produzione degli stessi. I partecipanti assisteranno alla realizzazione delle clip e delle interviste agli ospiti dell'UFF commissionate dal Festival, parteciperanno alla ripresa del backstage e realizzeranno delle clip da loro ideate per i canali social dell'Umbria Film Festival.

The Videomaker produces a film from the beginning to the end of its process, from the conception and the shooting to the editing. The course will give an overview on the different phases of the production process. A brief introduction to the theory will be given about the use of the shooting equipment (cameras, microphones, editing software). Therefore, the theory will be put in practice by the participants realization of a video clip. The participants will also attend creation of clips and interviews to UFF's guests, selected by the Festival. Moreover, they will take part in the backstage shooting and they will also create their own video clips for the Umbria Film Festival's social networks.

## LABORATORIO DI SCRITTURA CREATIVA PER UN CORTOMETRAGGIO

Campus Leonardo da Vinci di Umbertide  
Anno 2019/20  
Docente: Emiliano Corapi  
Tutor: Cristiana Rosini

Alla base di ogni film c'è una storia fatta di personaggi e accadimenti, precedentemente elaborati in un copione. Ma la sceneggiatura rappresenta solo l'ultimo anello di un processo creativo, affascinante e laborioso. Il corso si propone di far conoscere agli allievi le varie fasi di questo cammino che dall'idea iniziale conduce al film scritto.

*Idea di base, soggetto, scaletta, trattamento e sceneggiatura* saranno l'oggetto degli incontri, nei quali struttura e forma di questi passaggi, verranno approfonditi anche con esercitazioni volte a sviluppare la capacità dei ragazzi di misurarsi con invenzioni proprie, operando in piccoli gruppi di lavoro, come accade per gli sceneggiatori professionisti.

Behind each movie, there is a story and a series of events developed in a script. However, the screenplay is the last result of a creative, arduous and fascinating process. This course focuses on presenting the different phases of this process to the students, from the first idea to the written script. The topics that will be dealt with during these sessions are the initial idea, subject, processing and screenplay. Each of these phases will be analysed in structure and form and put in practice making the students work in small groups, like professional screenwriters, making them appreciate themselves through their inventions.





#### PARTNERS

LANTICAOSTERIA.IT | ERBALUNARISTORANTE.COM | TIPICOMONTONE.IT



#### PARTNERS

HOTELFORTEBRACCIO.IT | LE FONTI DI VENERE | SMOKAT.COM  
WEARELOVEWEARELOVE.COM



PIZZERIA RISTORANTE  
LE FONTI DI VENERE



# BIOGRAFIE / BIOGRAPHIES

## Robin Barrière

Robin, 42 anni, lavora da sempre nel settore audiovisivo. Polistrumentista (si occupa sia della sceneggiatura che del montaggio di tutti i suoi film), si è applicato, per così dire, in tutti i campi possibili: pubblicità, informazione, documentari, serie tv, spettacoli e fiction, ma il suo hobby è realizzare cortometraggi per bambini, dove gli eroi sono i bambini stessi. Dal 2000, ha scritto e diretto una dozzina di cortometraggi, alcuni per bambini e altri per un pubblico più adulto, molti dei quali sono stati premiati in diversi festival. Il suo lavoro è già stato trasmesso su diverse importanti emittenti nazionali.

At 42 years old, Robin has been working "always" in the audiovisual industry. Multi-instrumentalist (he is screenwriter and editor of all his films), he has worked so to speak in all possible fields : advertisements, news, documentaries, series, performances, fictions... but his hobby is directing short films for children, whose heroes are themselves children. Since 2000, he has written and directed a dozen short films, some for children and others for older audience, many of which have been awarded in various festivals. His work has already been aired on several major national broadcasters.

## Zhanna Bekmambetova

Zhanna Bekmambetova nasce in Uzbekistan. All'età di 6 anni si trasferisce a Mosca, e nel 2009 si laurea in Concept design per film d'animazione presso il Vgik (Università statale Russa di cinematografia).

Dal 2010 al 2013 vive e studia a Los Angeles. Dal 2013 vive e lavora a Mosca.

Zhanna Bekmambetova was born in Uzbekistan. She moved to Moscow with when she was 6 years old. In 2009 she graduated from Vgik (University of Cinematography). Her major was Concept design for animation movies. Lived and studied in Los Angeles from 2010 to 2013. Since 2013 she lives and works in Moscow.

## Natalia Chernysheva

Natalia Chernysheva nasce a Ekaterinburg (Russia). Si diploma all'accademia di arti e architettura dello stato degli Urali, specializzandosi in grafica e animazione. Ha lavorato come animatrice e disegnatrice di personaggi in molti film d'animazione. Ha diretto *Snowflake* nel 2012, la sua prima esperienza da regista.

Natalia Chernysheva was born in Ekaterinburg (Russia). She graduated from Ural State Academy of Architecture and Art, majoring in graphics and animation. She worked as an animator or character designer on several animated films. She directed *Snowflake* in 2012, it's her first experiment as a director.

## Andrew Chesworth

*The Mexican Cloud Swing Disaster* (2006), *Fruitless Efforts: Fruit of the Womb* (2008), *Juiced and Jazzed* (2009), *Envirometer* (2010), *The Secret Number* (2012), *I Hate You Red Light* (2012), *Wreck-It Ralph* (2012), *Get A Horse!* (2013), *Frozen* (2013), *Feast* (2014), *Zootopia* (2016), *Inner Workings* (2016), *Moana* (2016), *Olaf's Frozen Adventure* (2017), *One Small Step* (2018).

## Jeremy Collins

Jeremy Collins è un regista e produttore d'animazione freelance che vive a Cape Town, Sudafrica. È specializzato in cortometraggi e realizza altre animazioni 2D e/o 3D di alta qualità e grafica animata per tutte le piattaforme.

Jeremy Collins is a freelance animation director/producer based in Cape Town, South Africa. He specialises in short-form projects, delivering high quality 2D and/or 3D animation and motion graphics across all platforms.

## Raúl Colomer

Pochi giorni dopo la laurea in Belle Arti, Colomer ha iniziato a lavorare come grafico e compositore nella serie animata *World Ahoy* per la società di produzione di Valencia Terra a la Vista. Nel frattempo, ha conseguito vari master in 3D e VFX. Ha alternato il lavoro sulla serie con diversi film e produzioni televisive come grafico e assistente tecnico di post-produzione. È stato coinvolto nella realizzazione di molti cortometraggi e progetti animati, tra cui *Ex-Libris* (nominato ai Goya nel 2011), *Blue & Malone* (nominato ai Goya nel 2012), *Vendedor de humo* (vincitore del premio Goya nel 2012), *Vecinos, El ladrón de caras, Gea, Katakroken, Oa, Vs. Santa*, e un documentario informativo realizzato al CERN per i planetari americani, chiamato *Phantom of the Universe*. Colomer attualmente dirige il dipartimento animazione di Barreira A+D, e allo stesso tempo collabora con lo studio Leo Sanchez su *The Windshield Wiper*, diretto dal pluripremiato Alberto Mielgo.

Fifteen days after graduating in Fine Arts, Colomer started working as a graphic designer and composer on the animated series *World Ahoy* for Valencian production company Terra a la Vista. At the same time, he took several Master's degrees in 3D and VFX. He alternated the series with different films and TV movies as a graphic designer and post-production technical assistant. He has been involved in the making of many short films and animated projects, including *Ex-Libris* (Goya nominated, 2011), *Blue & Malone* (Goya nominated, 2012) *Vendedor de humo* (Goya winner, 2012) *Vecinos, El ladrón de caras, Gea, Katakroken, Oa, Vs. Santa*, and an informational documentary made at CERN for American planetariums, called *Phantom of the Universe*.

Colomer currently directs the Animation Department of Barreira A+D, and at the same time collaborates with Leo Sanchez studio on *The Windshield Wiper*, from award-winning director Alberto Mielgo.

## Kelly Dillon

Kelly è una creatrice di contenuti con un particolare interesse nel produrre storie positive ed edificanti per le ragazze. *Ninja Princess*, una serie TV che ha co-creato, è stata ulteriormente sviluppata con Triggerfish, Disney ed eOne.

Kelly is a content creator with a particular interest in producing positive and uplifting stories for girls. *Ninja Princess*, a TV series she co-created is in further development with Triggerfish, Disney and eOne.

## Jonas Forsman

Jonas Forsman è un regista e animatore nato a Linköping, Svezia, che ha lavorato a diversi film famosi. Studia inizialmente economia, ma ben presto decide di trovarsi un lavoro nell'animazione e nel cinema. Si laurea infatti all'Animation Mentor, dove studia animazione. Da allora, lavora in tutto il mondo.

Jonas is a Director and Animator born in Linköping, Sweden Jonas has worked on a numerous of well known films. Jonas Forsman studied Economics but decided early on to find a career in animation and filmmaking and later graduated from Animation Mentor, where he studied Animation. Since graduating he has worked around the world.

## Marta Gennari

Marta Gennari è un'animatrice e illustratrice italiana nata nel 1992. Si è laureata al Centro Sperimentale di Cinematografia - Scuola Nazionale di Cinema di Torino, dove ha co-diretto il film *Merlot*, col quale si è diplomata, e che ha vinto numerosi premi internazionali e il primo Emile Award nel 2018. Termina i suoi studi alla scuola La Poudrière, dove ha diretto *Bigoudis*, il film con cui nel 2018 si è laureata, trasmesso sul canale Arte e selezionato in numerosi festival come Annecy, Clermont-Ferrand, Anima e Cinanima. Al termine dei suoi studi, ha iniziato a lavorare come regista in cortometraggi per la televisione (Arte, Rai television) e come disegnatrice di storyboard in numerose produzioni francesi di lungometraggi e serie TV. Attualmente sta lavorando su varie serie TV e cortometraggi.

Born in 1992, Marta Gennari is an animation director and illustrator from Italy. She graduated from Centro Sperimentale di Cinematografia - Scuola Nazionale di Cinema in Turin, where she co-directed *Merlot* (graduation film) which won several international awards and the first Emile Award in 2018 as best graduation film. She completed her studies in La Poudrière, where she directed *Bigoudis*, her graduation film (2018), broadcasted on Arte and selected in several festival such as: Annecy, Clermont-Ferrand, Anima and Cinanima. Since the end of her studies she worked as director on short-films for television (Arte, Rai television), as storyboard artist on several french production of feature films and tv series, and she's currently developing several tv-series, and short movie.

## Fx Goby

L'ingresso di Fx Goby nel settore è iniziato con la sua laurea presso l'Università Supinfocom. Il suo cortometraggio animato *En Tus Brazos* ha ricevuto numerosi premi internazionali e ha dettato il ritmo per gli anni a venire ai Nexus Studios. Dal 2009, Fx ha creato film affascinanti e coinvolgenti utilizzando una vasta gamma di tecniche, tra cui animazione 2D/3D, stop frame, live action ed effetti speciali. La sua brillante personalità si riflette nei suoi vari lavori per marchi globali come Coca Cola, in cortometraggi eccentrici tra cui *Pest* e incantevoli video musicali come *Skies Turn Gold* per The Ramona Flowers. Il suo cortometraggio *To Build a Fire* è stato presentato per la prima volta nel 2017, vincendo il Gran Premio di qualificazione agli Oscar al Rhode Island International Film Festival. Nello stesso anno Fx Goby realizza il film d'animazione che ha presentato la conferenza annuale per gli sviluppatori web Google I/O. Fx ha co-diretto *Back to the Moon* con Hélène Leroux, la prima collaborazione in realtà virtuale Google 360 Doodle & Spotlight Stories, che ha celebrato il pioniere e regista Georges Méliès. Di recente Fx ha diretto *The Ride* per Google Assistant. Un simulatore di montagne russe a grandezza naturale per promuovere le funzionalità dell'Assistente Google che ha conquistato il CES (Consumer Electronics Show) nel 2019.

Fx Goby's vibrant journey in the industry began with his graduation from Supinfocom University. His animated short *En Tus Brazos* received multiple international awards and set the tone for the years to come at Nexus Studios. Since 2009, Fx has created charming and engaging films using a wide range of techniques including 2D/3D animation, stop frame, live action and special effects. His contagiously bright personality is reflected in his diverse work for global brands like Coca Cola, in quirky short films including *Pest* and dreamy music videos like *Skies turn Gold* for The Ramona Flowers. His short film *To Build a Fire* premiered in 2017, winning the Oscar qualifying Grand Prix at the Rhode Island International Film Festival and in the same year he created the charming animated film which introduced the annual Google I/O developers conference. Fx co-directed *Back to the Moon* with Hélène Leroux, the first ever VR enabled, 360 Google Doodle & Spotlight Stories collaboration, that celebrated the pioneer and filmmaker Georges Méliès. Most recently Fx directed *The Ride* for Google Assistant. A full size rollercoaster to promote the capabilities of Google Assistant that took CES 2019 by storm.

### Nils Hedinger

Nils Hedinger nasce nel 1986 a Berna, Svizzera. Studia animazione a Lucerna, si laurea nel 2010 e da allora produce i suoi stessi film.

Nils Hedinger was born in Berne, Switzerland in 1986. He studied animation in Lucerne and makes his own films since graduating in 2010.

### Aitor Herrero

Specializzato in disegno applicato all'animazione, Herrero ha lavorato come direttore artistico, storyboarder e concept artist in diverse produzioni audiovisive, per studi nazionali e internazionali. Ha diretto i cortometraggi *Max & Lux* dell'Hampa Studio e *Soaked Heart* di Sonora Studios. Ha co-diretto il cortometraggio *Katakroken* con Jaime Maestro, ed è stato direttore artistico del cortometraggio *El vendedor de humo*, vincitore del premio Goya per il miglior cortometraggio animato nel 2013. Herrero combina l'insegnamento a Barreira A+D con il lavoro freelance.

Specializing in drawing as applied to animation, Herrero has worked as art director, storyboarder, and concept artist on various audiovisual productions, for national and international studios. He directed the short films *Max & Lux* from Hampa Studio and *Soaked Heart* from Sonora Studios. He co-directed the short film *Katakroken* with Jaime Maestro, and was art director of the short *El vendedor de humo*, the Goya winner for Best Animated Short Film, 2013. He combines teaching work at Barreira A+D with freelance work.

### Kevin Hudson

Kevin Hudson è un regista americano che ha dedicato l'intera vita al suo mestiere. E' noto specialmente per il suo lavoro come artista digitale ed è attualmente parte del team degli studi d'animazione Walt Disney. Alcuni dei film su cui ha lavorato sono *Big Hero 6*, *Zootropolis*, *Oceania* e *Ralph spacca internet 2*. Prima della Disney, ha lavorato nel campo degli effetti visivi ed ha contribuito a portare sul grande schermo film come *Stuart Little- Un topolino in gamba*, *Harry Potter e la pietra filosofale*, *L'uomo senza ombra*, *Polar Express* e *John Carter*. Kevin è un difensore dei diritti umani e della protezione dell'ambiente, e ha partecipato alla Marcia per l'uguaglianza a Washington DC. Il proposito è che *Weeds* continui a diffondere il suo messaggio di speranza ed empatia in tutto il mondo.

Kevin Hudson is an American Film Maker who has devoted his life to the craft. He is best known for his work as a digital artist and is currently part of the team at Walt Disney Animation Studios. Some of the movies he has worked on are *Big Hero 6*, *Zootopia*, *Moana* and *Wreck-it Ralph 2*. Before Disney he worked in visual effects and was a member of the teams that brought to the screen films that include; *Stuart Little*, *Harry Potter and the Sorcerer's Stone*, *Hollowman*, *The Polar Express*, and *John Carter of Mars*. Kevin is very passionate about supporting human rights and protecting the environment and participated in the March for Equality in Washington DC. He is thrilled that *Weeds* continues to spread its message of hope and empathy all over the world.

### Anna Kritskaya

Anna Kritskaya nasce il 6 luglio 1987 a Ekaterinburg. Si laurea all'istituto d'arte I.Shadr nel 2006, specializzandosi in animazione. Dopo la laurea lavora come direttore artistico e animatrice. Nel 2012 si laurea all'Accademia d'Arte e Architettura dello stato degli Urali, specializzandosi in grafica e animazione, che tutt'ora insegna nella scuola. Anna Kritskaya was born on July 6, 1987 in the city of Yekaterinburg. She graduated from the Art College of Shadr in 2006 on the specialty animation. After graduation she worked as art director and animator. In 2012 she graduated from USAAA with a specialization in graphics and animation. Teaches a multiplication in USAAA.

### Oana Lacroix

Nata nel 1989 in Svizzera, Oana Lacroix è un'illustratrice e animatrice. Ha conseguito una laurea e un master in animazione alla scuola Ceruleum di Losanna. *Coucouteurs* è il suo primo film.

Oana Lacroix is an illustrator and animator, born in 1989 in Switzerland. She owns a bachelor and a master in animation from Ceruleum school, Lausanne. *Coucouteurs* is her first film.

### Antoine Marchand, Fabien Meyran, Paul-Eugène Dannaud e Benoit de Geyer d'Orth

Antoine Marchand, Fabien Meyran, Paul-Eugène Dannaud e Benoit de Geyer d'Orth sono giovani registi, studenti dell'università di Supinfocom, a Valenciennes. Ognuno di loro ha abbandonato la propria passione rispettivamente per il doppiaggio, l'electro dance e l'allevamento di emù per concentrarsi sull'animazione. Antoine Marchand, Fabien Meyran, Paul-Eugène Dannaud e Benoit de Geyer d'Orth are young directors. Students at Supinfocom, Valenciennes. Each of them left their passion for dabing, techtonik or emus breeding to turn to animation.

### Dave McKenna

Dave McKenna è un disegnatore con ben oltre 11 anni di esperienza nella creazione di contenuti animati per bambini. Tra le sue produzioni troviamo *Il piccolo regno di Ben e Holly*, *The Day Henry Met...*, *The Adventures of Abney and Teal* e il vincitore del premio BAFTA *Dipdap*. Dave ha anche lavorato nella pubblicità e in film

aziendali per Disney XD, Nickelodeon, The Brothers Mcleod, Dreamworks Online e Aardman Animations.

*Muggins & Tuggins: Seed* è il primo di una serie di cortometraggi creati da Dave per il canale Youtube

Aardboiled, a cura di Aardman. *Seed* è il primo film indipendente di Dave.

Dave McKenna is an animator with over 11 years experience creating children's animated content. Past shows include *Ben and Holly's Little Kingdom*, *The Day Henry Met...*, *The Adventure of Abney and Teal* and the BAFTA winning *Dipdap*. Dave has also worked in advertising and corporate films for a variety of clients such as Disney XD, Nickelodeon, The Brothers Mcleod, Dreamworks Online and Aardman Animations.

*Muggins & Tuggins: Seed* is the first in a series of shorts created by Dave for the Youtube channel Aardboiled curated by Aardman. *Seed* is Dave's first independant film.

### Julia Ocker

Julia Ocker è una regista d'animazione, designer e scrittrice che vive a Stoccarda. Nata nel 1982 a Pforzheim, Germania, è cresciuta nella regione della Foresta Nera. Dal 2003 al 2005 ha studiato Graphic Design a Pforzheim e al Cairo, e dal 2006 al 2012 Animazione all' accademia di Cinema Baden-Württemberg. I suoi film includono un'ampia varietà di tematiche, dal dramma *Kellerkind*, cupo e terrificante, al cortometraggio animato *Zebra*, ingegnosamente divertente. Nel 2017 Julia ha realizzato un'intera serie di film sugli animali intitolati *Animanimals*, e ne è molto entusiasta!

Julia Ocker is an animation director, designer and writer based in Stuttgart. She was born in 1982 in Pforzheim, Germany and grew up in the Black Forrest. From 2003 to 2005 she studied Graphic Design in Pforzheim and Cairo and from 2006 to 2012 Animation at Filmakademie Baden-Württemberg. Her films cover a wide range of subjects, from her dark and frightening drama *Kellerkind* to the ingeniously funny *Zebra*. In 2017 Julia made a whole series of animal films called *Animanimals* and is very excited about that!

### Yves Piat

È il fascino per la cinematografia e il suo significato che porta a Yves Piat il dono naturale della narrazione.

Alcuni anni dopo, assiste il regista Joël Tasset nel suo lavoro. Yves scopre il mondo del cinema attraverso il suo lavoro di tecnico come decoratore e direttore dello studio sul set per la produzione di Fouillet Wieber. Il suo cortometraggio *Tempus Fugit* è interpretato da Maurice Garrel e prodotto da Lazennec Tout Court. *Nefta Football Club* è il suo primo film in collaborazione con Les Valseurs.

A fascination for cinematography and its meaning brings to Yves Piat the natural gift of storytelling. A few years later, he assists the director Joël Tasset in his work. Yves discovers the world of cinema through his technician work as a decorator and studio manager on set for the production Fouillet Wieber. His shortfilm *Tempus Fugit* is interpreted by Maurice Garrel and produced by Lazennec Tout Court. *Nefta Football Club* is his first film in collaboration with Les Valseurs.

### Bobby Pontillas

*Moop and Dreadly in the Treasure on Bing Bong Island* (2002), *Rio* (2011), *Ice Age: Continental Drift* (2012), *Wreck-It Ralph* (2012), *Frozen* (2013), *Feast* (2014), *Big Hero 6* (2014), *Frozen Fever* (2015), *Zootopia* (2016), *Moana* (2016), *Tangled: Before Ever After* (2017), *Rapunzel's Tangled Adventure* (2017), *One Small Step* (2018), *Spies in Disgu*

### Sonja Rohleder

Sonja Rohleder è una regista freelance e animatrice. Nasce a Babelsberg, Germania. E' docente presso l'Università del cinema e della televisione di Potsdam-Babelsberg, dove si è laureata con il cortometraggio animato *Cocoon Child*. E' anche co-fondatrice dello studio d'animazione Talking Animals di Berlino. Lecturer at the University of Film and Television Potsdam-Babelsberg co-founder of the Talking Animals Animation Studio in Berlin graduation with the animated short *Cocoon Child*; freelance director and animator studies in animation at the HFF Potsdam-Babelsberg born in Germany.

### Falk Schuster

Falk Schuster nasce nel 1980 a Oschatz. Dal 2003 al 2009 studia presso l'università di Arte e Design di Halle. Nel 2008 partecipa ad un programma di formazione avanzato nel Masterclass di animazione europea. Dal 2009 lavora come regista indipendente per i film d'animazione.

Falk Schuster was born in 1980 in Oschatz. From 2003 to 2009 studied at the University of Art and Design in Halle. In 2008 he had an advanced training programme European Animation Masterclass. Since 2009 he is working as an independent filmmaker for animated films.

### Jeon SeungBae

Jeon SeungBae nasce nel 1979 a Chung Nam, in Corea del Sud. Nel 2009 si laurea all'università di Chung-Ang in Advance Imaging Science, Multimedia & Film. Attualmente lavora al Toyville Animation Studio come direttore dell'animazione.

Born in 1979 in Chung Nam, South Korea. 2009 Graduated from Chung-Ang University of Advance Imaging Science, Multimedia & Film.n He is working at Toyville Animation Studio as Animation Director.

## Iulia Voitova

Iulia Voitova nasce nel 1991 in Ucraina. Studia grafica e animazione presso l'Accademia di arte e architettura dello stato degli Urali a Ekaterinburg, Russia. Dopo il diploma, lavora 2 anni come artista e animatrice. Nel 2018 termina gli studi alla Poudrière, dove dirige *Le nuage*, *Vrai pirate* e *La plongeuse*, il suo lavoro di laurea.

Born in 1991 in Ukraine, Iulia Voitova studied Graphics and Animation at the Ural State Architecture and Arts Academy in Ekaterinburg in Russia. After graduation, she worked 2 years as an artist and animator. In 2018 she finished her studies at la Poudrière, where she directed *Le nuage*, *Vrai pirate*, and *La plongeuse*, her graduation film.

## Jamille van Wijngaarden

Jamille van Wijngaarden è una regista di Amsterdam. Durante i suoi anni alla Film Academy di Amsterdam, il suo cortometraggio *Snow White* ha vinto il premio al Prix Europe Festival di Berlino nella categoria 'Languages through Lenses', nel 2012. Si laurea con *Happily Never After*, un divertente cortometraggio poliziesco ambientato in un villaggio fiabesco. La sua pubblicità per Polaroid è stata nominata per il premio Young Directors a Cannes, nel 2015. Dopo la laurea, le è stato chiesto dalla Film Academy di dirigere un cortometraggio di 15 minuti, che mostrasse quali sono i vari campi di studi. Questo corto, *The Wild Wild West*, è un divertente film d'avventura, che accompagna lo spettatore in un viaggio attraverso la Dutch Film Academy e il mondo del cinema. Nel 2016 Jamille dirige la serie tv comico-satirica *Infantilio*. Questa serie ha avuto grande successo in rete, tale da essere selezionata per l'Input TV Festival 2017 in Grecia. Alla fine del 2016, Jamille co-dirige la surreale tragicommedia di realtà virtuale *Ashes to Ashes*. Il primo film olandese di realtà virtuale, acclamato dalla critica, ha vinto il VR Award nel marzo del 2017, ed è ora proiettato in tutto il mondo in molti festival internazionali. Quest'anno, Jamille ha scritto e co-diretto il cortometraggio animato *Catastrophe*, uscito in tutti i Cinema Pathé olandesi, come film d'apertura prima di *Spider-man: Homecoming*. Al momento, sta lavorando al suo primo film di debutto in TV *Tarantula*.

Jamille van Wijngaarden is a film director from Amsterdam. During her years at the Film Academy of Amsterdam her short film *Snow White* won the award at the Prix Europe Festival in Berlin in the category 'Languages through Lenses' in 2012. She graduated with her short film *Happily Never After*, a humorous crime set in a fairy tale village. Her commercial for Polaroid was nominated for the Young Directors Award in Cannes in 2015. After graduating she was asked by the Film Academy to direct a short film (15 minutes) showcasing what the various fields of studies are all about. This film, called *The Wild Wild West*, is a humorous adventure film taking the viewer on a journey through the Dutch Film Academy and the world of cinema. In 2016 Jamille directed the satirical comedy TV show *Infantilio*. This series went on to become a great online success and was selected for the Input TV Festival 2017 in Greece. At the end of 2016 she co-directed the surreal tragicomedy Virtual Reality Film *Ashes to Ashes*. The critically acclaimed first Dutch VR Film won the VR Award in March 2017 and is now being screened around the world at many international film festivals. This year she wrote and directed the short animation film called *Catastrophe* out now in all Dutch Pathé Cinemas as an opening film before *Spider-man: Homecoming*. At the moment she's working on her first TV-Film debut *Tarantula*.

## Yorge Yúdice

Si diploma all'ESCAC (Scuola Superiore di Cinema e Audiovisivi della Catalogna). Al suo lavoro come redattore pubblicitario, affianca anche quello di regista di cortometraggi. Tra i suoi successi cinematografici ci sono *Simetria*, *Llums* e soprattutto *Storia sull'autobus*, che è stato selezionato in più di cento festival e ha vinto premi nazionali e internazionali. Attualmente sta lavorando al suo primo lungometraggio.

Graduated at ESCAC. He combines his job as advertising editor with the direction of short films. Highlights his shortfilms *Simetria*, *Llums* and especially *Bus Story* that has been selected in over one hundred festivals, winning national and international awards. Currently he is on his first featured film.

# SOTTOTITOLI / SUBTITLES

Il corso di laurea in Lingue e culture europee perfeziona le competenze in almeno due lingue straniere e migliora la conoscenza delle culture dell'Europa grazie a una solida offerta formativa interdisciplinare. Lo studio delle lingue è integrato a quello delle culture europee con competenze giuridico-economiche, socio- linguistiche e letterarie. Le realtà lavorative che devono rapportarsi in modi nuovi con un mercato internazionale hanno bisogno di figure professionali con una sicura competenza nelle lingue straniere, ma anche con una preparazione culturale solida e capace di leggere criticamente il mondo contemporaneo.

The degree course of European Languages and Cultures aims to improve the skills in at least two foreign languages - as also the European cultures' knowledge - through a strong interdisciplinary educational study plan. The study of languages is added to legal, economic, sociolinguistic and literary competences within the European cultures. The working reality needs to deal with new aspects of the international global market. In order to do that, more professional figures with proficiency in foreign languages and a firm cultural consciousness are required.

Largo Sant'Eufemia, 19 - 41121 - Modena, Italia

T. +39 059 20 55 909/20 55 811 - F. +39 059 20 55 931

www.unimore.it - www.dslc.unimore.it

## ASSOCIAZIONE FESTIVAL ITALIANI DI CINEMA

Nel complesso del sistema audiovisivo italiano, i festival rappresentano un soggetto fondamentale per la promozione, la conoscenza e la diffusione della cultura cinematografica e audiovisiva, con un'attenzione particolare alle opere normalmente poco rappresentate nei circuiti commerciali come ad esempio il documentario, il film di ricerca, il cortometraggio. E devono diventare un sistema coordinato e riconosciuto dalle istituzioni pubbliche, dagli spettatori e dagli sponsor. Per questo motivo e per un concreto spirito di servizio è nata nel novembre 2004 l'Associazione Festival Italiani di Cinema (Afic). Gli associati fanno riferimento ai principi di mutualità e solidarietà che già hanno ispirato in Europa l'attività della Coordination Européenne des Festivals. Inoltre, accettando il regolamento, si impegnano a seguire una serie di indicazioni deontologiche tese a salvaguardare e rafforzare il loro ruolo. L'Afic nell'intento di promuovere il sistema festival nel suo insieme, rappresenta già oggi più di trenta manifestazioni cinematografiche e audiovisive italiane ed è concepita come strumento di coordinamento e reciproca informazione. Aderiscono all'Afic le manifestazioni culturali nel campo dell'audiovisivo caratterizzate dalle finalità di ricerca, originalità, promozione dei talenti e delle opere cinematografiche nazionali ed internazionali. L'Afic si impegna a tutelare e promuovere, presso tutte le sedi istituzionali, l'obiettivo primario dei festival associati.

Film festivals are very important to the Italian audiovisual system in order to promote, spread and teach about cinema and audiovisual culture, for they pay particular attention to works that are shown very little in the commercial circuits--documentaries, research films, and short films. Film festivals should become a well coordinated system, recognized by public institutions, sponsors, and audience. Therefore, in November 2004, the Italian Cinematographic Festival Association (AFIC) was founded to coordinate and give assistance to the festivals. The members are inspired by the principles of solidarity and mutuality that are at the base of the Coordination Européenne des Festivalsde Cinéma. Furthermore, by accepting the regulation, members pledge to follow deontological indications to preserve and strengthen their role. In order to reach its goal, today AFIC represents more than thirty Italian cinema and audiovisual events to help coordinate and spread information amongst the different cultural events. The audiovisual events that are AFIC members have purposes of research, originality, and promotion of talents as well as national and international cinematographic works. AFIC aims to protect and promote the main objective of the festivals in all institutional offices.

Associazione Festival Italiani di Cinema (Afic)

Via Villafranca, 20  
00185 Roma - Italia

AFIC →



# UMBRIA FILM FESTIVAL

tel. 075 930 64 27- 8/9

fax 075 930 7121

info@umbriafilmfestival.com

[umbriafilmfestival.com](http://umbriafilmfestival.com)



Dona il tuo 5x1000 e sostieni Umbria Film Festival  
(c.f. 90008160542)



Repubblica Italiana



EMBASSY OF DENMARK  
Rome



Regione Umbria



Provincia di Perugia



Comune di Montone



Ministero per i beni e le attività culturali



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca



Action Movies

Iniziativa realizzata nell'ambito del Piano Nazionale Cinema per la Scuola  
promosso da MIUR e MIBAC.